

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«ПЕНЗЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Историко-филологический
факультет

Кафедра «Иностранные языки
и методика преподавания
иностранных языков»

Направление подготовки 44.03.05
«Педагогическое образование»
(с двумя профилями подготовки)
Форма обучения: очная

Направленность
(Профили подготовки)
«Немецкий язык. Французский язык»

БАКАЛАВРСКАЯ РАБОТА

на тему

«Лексемы со значением числа во французской картине мира и их
образовательный потенциал»

Студент _____ Садовникова Дарья Александровна

Руководитель _____ к.филол.н., доцент Шибанова Е.А.

Нормоконтролёр _____ к.пед.н., доцент Шурыгина Ю.А.

Работа допущена к защите (протокол заседания кафедры от 3.06.24 № 12)

Заведующий кафедрой _____ д.филол.н., доцент Алешина Е.Ю.

Работа защищена с отметкой _____ (протокол заседания ГЭК от _____ № _____)

Секретарь ГЭК _____ к.пед., доцент Рыжова Е.В.

Пенза 2024

Содержание

Введение.....	3
Глава 1. Теоретические основы изучения лексем со значением числа во французской картине мира	6
1.1 Понятие «картина мира» в современной лингвистике	6
1.2 Образ числа как ключевой фрагмент французской картины мира и его семантизация в современном французском языке	11
1.3 Образовательный потенциал изучения лексем со значением числа	25
Выводы по первой главе	30
Глава 2. Лексемы со значением числа как способ реализации лингвострановедческого и социокультурного компонентов при обучении французскому языку	32
2.1 Фразеологические единицы с числовым компонентом в процессе обучения французскому языку	32
2.2 Конспект урока с использованием фразеологизмов с количественным компонентом	38
2.3 Диагностика умения применять фразеологические единицы в речи у учащихся в средней общеобразовательной школе	53
Выводы по второй главе	57
Заключение.....	58
Список литературы	60
Приложение 1	66

Введение

Актуальность исследования. Включение фразеологизмов в процесс обучения иностранному языку представляет большой интерес в современной науке и помогает расширить возможности изучения картины мира в целом. Но обучение не должно быть организовано без учета национально-культурной специфики. Учащиеся должны научиться учитывать и понимать особенности культуры стран изучаемого языка. В связи с этим, на современном этапе в обучении иностранному языку цель меняет свою парадигму: от формирования коммуникативной компетенции до обучения иноязычной культуре. Особая роль в этом процессе принадлежит лексемам со значением числа. Данные лексемы, являясь частью фразеологических единиц, часто отражают воззрения народа, его историю, политику, традиции и обычаи. Именно поэтому они способны обеспечить способность вхождения учащегося в диалог культур.

В контексте обучения французскому языку и его преподавания стоит отметить, что данный язык отличается фразеологическим богатством, и низкий уровень владения французскими фразеологизмами становится препятствием в решении многих коммуникативных задач, стоящих перед обучаемыми. Культурный барьер может стать реальным фактором, мешающим взаимопониманию участников межкультурной коммуникации. Изучение лексем с нумерологическим компонентом, их функционирование в составе фразеологических единиц может способствовать внедрению лингвокультурологического аспекта в процесс обучения. Кроме того, лингвокультурный и образовательный потенциал данных языковых единиц не достаточно изучен и используется в современной науке.

Объект исследования – лексемы со значением числа во французской картине мира.

Предмет исследования – особенности функционирования лексем с квантитативным компонентом во французской картине мира и их образовательный потенциал в процессе обучения французскому языку.

Цель исследования заключается в выявлении особенностей образа числа как ключевого фрагмента картины мира, а также изучение образовательного потенциала фразеологизмов с квантитативным компонентом.

Для достижения поставленной цели нами были выдвинуты следующие **задачи**:

1. Изучить понятие «картина мира» в современной лингвистике.
2. Рассмотреть образ числа как ключевого фрагмента французской картины мира.
3. Изучить семантизацию образа числа в современном французском языке.
4. Выявить и описать образовательный потенциал лексем со значением числа.
5. Разработать систему упражнений и представить конспект урока с использованием фразеологических единиц с числовым компонентом.

Материалом исследования послужили данные фразеологических словарей французского и русского языков.

Для решения поставленных в работе задач были использованы следующие **методы**: анализ научно-методической литературы, метод лингвокультурологического комментария фразеологических единиц, метод сплошной выборки (при отборе фразеологических единиц), метод компонентного анализа.

Теоретической основой исследования послужили труды таких известных ученых, как А.А. Гвоздева, Ю.С. Степанов, Ю.Д. Апресян, М.Н.Топоров, В.Н. Телия, В.П. Жуков.

Практическая значимость исследования состоит в возможности использования материалов работы в преподавании практики устной и

письменной речи французского языка, в ходе курсов по теории и практике перевода, лингвокультурологии, межкультурной коммуникации, при написании курсовых и дипломных работ.

Апробация исследования. Материалы и промежуточные результаты работы изложены в публикации «Семантическая структура количественных компонентов фразеологических единиц современного французского языка» в электронном научном журнале «Студенческий вестник».

Структура выпускной квалификационной работы состоит из введения, двух глав, заключения, списка литературы и приложений.

В первой главе рассмотрено понятие «картина мира», а также образ числа как один из ключевых фрагментов языковой картины мира, его семантизация в современном французском языке. Кроме того, анализ современной семантики опирался на культуру древних кельтов, как на источник, в котором наиболее ярко представлены предпосылки формирования символической структуры числа в современной культурной и языковой системах. А также был определен образовательный потенциал изучения лексем со значением числа во французской картине мира.

Вторая глава посвящена методическому применению результатов, полученных в первой главе. В первую очередь разработана система упражнений, направленных на формирование языковых и речевых умений. Следующим шагом в работе стала разработка конспекта урока по формированию социокультурной компетенции через призму фразеологии при обучении французскому языку. А также, помимо прочего, предложена схема диагностики уровня сформированности умений использования ФЕ в той или иной речевой ситуации.

Глава 1. Теоретические основы изучения лексем со значением числа во французской картине мира

1.1 Понятие «картина мира» в современной лингвистике

В современной науке одним из основных является тезис о том, что человек как активный исследователь окружающего мира является носителем определенной системы знаний, представлений, мнений об объективной действительности. Эта система в разных науках имеет свое название (картина мира, концептуальная система мира, модель мира, образ мира) и рассматривается в разных аспектах. Для настоящего исследования понятие «картина мира» имеет особое значение. Ее изучение позволит понять глобальные свойства мира, которые фиксируются, функционируют и репрезентируются в языке.

Как фундаментальное понятие, выражающее специфику человеческого бытия, взаимоотношения индивидуума с миром, картина мира является объектом исследования многих лингвистических наук, таких как когнитивная лингвистика, лингвокультурология, этнопсихолингвистика и т.д. Но нам представляется интересным использовать знания, накопленные в языковедении, в новом аспекте, связанном с методикой преподавания иностранных языков, в частности с методикой преподавания французского языка. Для реализации этой цели мы постараемся рассмотреть понятие «картина мира» в трудах современных ученых и выявить его особенности.

Важным нам представляется утверждение о том, что картина мира представляет собой целостный образ мира, сложившийся в результате человеческой деятельности. Однако картина мира представляет собой не «застывший» образ мира, а образ мира в динамике, т.е. постоянно меняющийся, обрастающий новыми образами, характеристиками. Причем картина мира носит субъективный характер, так как фиксирует и отражает индивидуальные контакты человека с миром.

«Отпечатки» картины мира можно обнаружить в языке, в жестах, в изобразительном искусстве, музыке, ритуалах, этикете, вещах, мимике, в поведении людей. Картина мира формирует тип отношения человека к миру – природе, другим людям, задаёт нормы поведения человека в мире, определяет его отношение к жизни» [4].

Наиболее значима для нас следующая характеристика картины мира, данная Ю. С. Степановым: «Развитие человека осуществляется в языковом и культурном пространстве, что обуславливает единство языка и культуры как фактора образования национальной картины мира, где язык является одним из первостепенных признаков народа» [34]. Язык, с этой точки зрения выступает местом накопления, сохранения, закрепления и реализации результатов восприятия и мышления индивида. А картина мира, в свою очередь, представляет собой совокупность информации о внешнем и внутреннем мире, закреплённом посредством определенного языка.

Понятие языковой картины мира было введено Л. Вайсгербером, согласно которому «язык выполняет активную роль в мыслительной деятельности человека и является деятельностью. Именно в процессе языковой деятельности образуется система понятий и языку присваивается накопленный поколениями опыт» [20].

Таким образом, с одной стороны, язык является средством восприятия окружающей действительности и тем самым статичным продуктом языковой деятельности, с другой стороны, языковая картина мира как система воспринимаемых знаний представляет собой динамичную, постоянно изменяющуюся сущность. В языке закреплена как содержательная сторона понятий и знаний о мире, так и определенная точка зрения на мир. При этом содержательная сторона понятий и знаний формируется посредством восприятия объективной действительности, а источником формирования точки зрения является совокупность черт национальной культуры, принадлежащей определенному народу (знания, верования, традиции,

ценности, стереотипы). Посредством языка осуществляется вербализация мира и его членение на какие-либо языковые фрагменты.

Рассмотрим мнения ученых по данному вопросу. По мнению Е. С. Яковлевой, «языковая картина мира – это зафиксированная в языке и специфичная для конкретной языковой общности модель восприятия окружающего мира» [44].

По мнению В.Н. Телия, «языковая картина мира – это продукт сознания, сформированный в результате взаимодействия мышления, окружающего мира и языка как средства выражения мыслей о мире в процессе коммуникации» [36].

Таким образом, картина мира представляет собой совокупность основанных на мироощущении, мировосприятии, миропонимании и мировоззрении, целостных и систематизированных представлений, знаний и мнений человеческих общностей и отдельного человека о мире и мироздании, а также о познавательных и творческих возможностях, смысле жизни и месте человека в нём. Свое непосредственное отражение она находит в языковой картине мира. Исходя из этого, можно заключить, что языковая картина мира реконструирует модели действительности посредством определенных национально-культурных значений.

Многие ученые также говорят о национальной картине мира. То есть каждая национальная общность, имея свой особый путь развития, культурные предпосылки, верования, традиции, обряды, создают тем самым собственную систему взглядов на мир. Данная система мировидения закрепляется, сохраняется, накапливается и передается с помощью языка. Следовательно, носители разных языков могут видеть мир немного по-разному, через призму своих языков. Каждый язык «рисует» свою картину, изображающую действительность несколько иначе, чем это делают другие языки.

Частью национальной картины мира является языковая картина мира. По мнению Р.Х. Хайруллиной, «составляющие языковой картины мира

охватывают лексическую картину мира, в составе которой представлена совокупность основных значений слов и национально-окрашенных слов, а также фразеологическую картину мира, где представлены устойчивые выражения конкретной культуры, отражающие мировидение его носителей, постоянный исторически и культурно обусловленный процесс формирования установок, ценностей, стереотипов» [39].

Исходя из национально обусловленной языковой картины мира, можно выделить две группы факторов, оказывающих влияние на формирование конкретного фрагмента языковой картины мира:

- социальные, которые способствуют закреплению в языке этнонимов, имен собственных, стереотипов, коммуникативных стратегий и тактик;
- социокультурные, обуславливающие закрепление языковых средств выражения культурных концептов, языковых образов, социокультурных стереотипов.

Как видно, языковая картина мира напрямую связана с полученным коллективным опытом народа, который на уровне языка отражается посредством разных способов конструирования национального видения мира.

Таким образом, мы можем констатировать тот факт, что языковая картина мира создается красками конкретной лексики. И в этой модели мира особую роль играют, на наш взгляд, лексемы со значением числа, которые являются элементом фразеологии.

Лексемы со значением числа являются неотъемлемой частью любой картины мира, так как существуют в сознании людей с самых древних времен. Имя числительное представляет собой особую грамматическую категорию, которая осознается носителями языка, в первую очередь, потому что имеет своим лексическим значением число [33]. Числа в мифопоэтических системах – один из наиболее известных классов знаков, ориентированный на качественно-количественную оценку, это элементы особого числового кода, с помощью которого описываются мир и человек.

Кроме того, числа играют особую роль в культуре, так как имя числительное может реализовывать первичную знаковую функцию, то есть сохранять свои словесные качества и обозначать количество, но также может интерпретироваться как символ, реализуя вторичную знаковую функцию [14].

Данные символические значения закрепляются в языке, хранятся в нем и передаются из поколения в поколение. В большей степени сохраняются и передаются именно те значения, которые образуют устойчивые выражения – фразеологические единства (далее ФЕ). Однажды закрепившись в языке в форме фразеологизма, имея в основе некую культурную специфику, символическое значение числа может вызывать трудности восприятия даже у носителей языка, а тем более при его изучении в качестве иностранного. Нумерологический символ амбивалентен: с одной стороны, он универсален для большинства культур: “число есть первая законченная конструкция бытия, первый его лик; и в этом смысле мы не ошибемся, если станем его считать первым символом вообще” [23]. С другой стороны, в различных лингвокультурных пространствах одно и то же число может интерпретироваться по-своему

Таким образом, образ числа как фрагмент языковой картины мира определяется:

- отнесенностью к определенному социокультурному обществу;
- наличием национально-культурных особенностей народа (тип мышления, особенности характера, отношения к миру);
- наличием связи с традициями, обычаями и представлениями носителей языка, и стереотипами их языкового поведения;
- наличием образного представления значения в форме оценки, специфичного для данной культуры, что проявляется, прежде всего, во фразеологизмах.

Исходя из вышеизложенного, считаем необходимым рассмотреть в следующем параграфе образ числа, который фигурирует как некий фрагмент картины мира, отражающий национальную специфику. Изучение данных

лексем, их культурного потенциала поможет нам раскрыть и их образовательный потенциал, так как в современной методической науке одной из основных целей рассматривается изучение культуры народа через его язык.

1.2 Образ числа как ключевой фрагмент французской картины мира и его семантизация в современном французском языке

Имея долгую и богатую историю, числа являются частью любой лингвокультуры и играют особую роль в жизни людей. Древние цивилизации видели в числах выражение гармонии, порядка. В исламской культуре число выступало истоком, основой всех наук и искусства. Закономерно числа перестали ограничиваться лишь своим непосредственным арифметическим значением, а приобретали все новые и новые символические значения, которые отражали особенности бытия конкретного народа. Символьные значения отражали национальный характер, особенности поведения и отношения к миру.

Семантика лексем со значением числа стала предметом множества исследований, проводимых на материале разных языков, в том числе русского, французского, английского, немецкого и других. Ряд исследований также носил сопоставительный характер. Результаты этих многочисленных исследований показали, что целесообразно изучать семантику числового компонента в составе ФЕ, так как именно в такой форме наблюдается проявление новых смысловых значений.

Рассмотрим непосредственно лексем со значением числа во французской картине мира и их семантическую структуру в современном французском языке. Поскольку символические значения чисел находят свое начало в древних культурах, следует также обращаться к первичным представлениям с целью объяснить присутствие той или иной

квантитативной лексемы в составе фразеологических единиц (в дальнейшем ФЕ) французского языка. Современные культурная и языковая системы Франции базируются на преимущественно кельтской мифологической системе, кроме того, в ней наиболее ярко представлены предпосылки формирования символической структуры числа.

Случаи самостоятельного употребления квантитативных лексем во вторичном значении относительно редки, в то время как реализация нечисловых и неопределенно-количественных значений лексемами со значением числа в составе фразеологических единиц является частотной и позволяет выявить группы значений каждой квантитативной лексемы.

Отметим, что в структуре фразеологизмов компоненты перестают быть словами, приобретая статус символа, а в структуре других не теряют своих словесных качеств [14]. Числовые компоненты, входящие в состав фразеологических единиц, обладают рядом специфических свойств. Лексемам со значением числа в составе фразеологических единиц свойственна:

1. Семантизация – квантитативный компонент ФЕ сохраняет определенно-количественное значение.
2. Частичная десемантизация – компонент ФЕ утрачивает определенно-количественное значение, но реализует неопределенно-количественное значение.
3. Полная десемантизация – компонент полностью утрачивает количественное значение и реализует лишь качественное значение.

В ходе исследования было проведен анализ семантики ФЕ с числовым компонентом, соотносящимся с числами от 0 до 9. Кроме того, был представлен исторический контекст возникновения того или иного символического значения. Для упрощения восприятия представим результаты работы в виде таблиц, в которых систематизированы группы значений.

Однако же не будем нарушать логику числового ряда. Компонент *zéro* несет в себе идею начала, отправной точки. Например, *partir de zéro*, *reprendre à zero* – *начинать с нуля*. Он содержит значение полного отсутствия, выступает символом пустоты, когда все действия человека сводятся к точке «небытия»: *avoir le moral à zéro* (*насть духом*).

Значение *un (une)* представляет единение и целостность, при этом форма неопределенного артикля и числительного совпадают, например: *ne faire qu'un* (*оказаться тем же самым (лицом), одним и тем же*). Стоит выделить фразеологизмы, в которых компонент отражает идею мгновенности, быстроты: *ne faire ni une ni deux* (*действовать решительно, долго не раздумывать*). В данных фразеологизмах числовой компонент частично утратил семантику.

Число *два* передает целый ряд значений. Согласно древнейшему закону бытия, все, что проявляется, – двойственно и образует пары противоположностей. «Число *два* лежит в основе бинарных противопоставлений, с помощью которых мифопоэтические и ранние научные традиции описывают мир. Число *два* отсылает к идее взаимодополняющих частей монады (или неделимости). Так, мы можем назвать две составляющие категории пола – мужскую и женскую, которые у кельтов персонифицируются в образе Великой Богини и ее супруга» [37]. В самом образе Великой Богини изначально заложена идея двойничества, дуальности. Эта двойственность передается формулой «любящая и страшная мать» [32].

Стоит отметить, что число два во многих лингвокультурах, в том числе и во французской, олицетворяет связь с потусторонним миром, однако с учетом концептуальных значений, данный компонент отражает бинарность позиций – добро-зло, небо-земля и т.д.

Именно такие представления древних людей находят отражение в культуре современной Франции. Соответственно, некоторые из них также

явно просматриваются в современном французском языке. Рассмотрим на материале ФЕ.

Числовые и вторичные значения лексемы со значением числа два изучались на материале 60 фразеологических единиц, полный список указан в Приложении 1. Данные количественные лексемы выражены посредством количественного имени числительного *deux*.

Наибольшую группу составляют ФЕ, количественный компонент которых реализует неопределенно-количественное значение, но также многочисленны ФЕ, в которых числовой компонент обладает вторичным символическим значением, как, например, «непостоянство, иллюзорность», «единение верховных божественных сил», «противопоставление», «подобие, единение».

Фразеологическая единица *jamais deux sans trios* (Бог Троицу любит) восходит к библейским традициям, согласно которым троица имеет положительную коннотацию. Мы полагаем, что в данном случае лексема со значением числа *deux* выступает в качестве оппозиции лексеме со значением числа *trois* в ее положительном значении и не является доминантным компонентом. Потому говорить о самостоятельном значении лексемы со значением числа данной ФЕ не представляется возможным.

Во французском языке нами было выявлено большее, по сравнению с другими числами, количество ФЕ с лексемой со значением числа два. Семантическая структура данных компонентов включает количественные и вторичные символические значения.

Таблица 1. Семантическая структура. Число два

Значение	ФЕ с лексемой со значением числа два
1. «много-несколько»	- <i>chaser deux lièvres à la fois</i> ; - <i>deux avis valent mieux qu'un</i> ; - <i>gagner deux fois rien</i> .
2. «мало-несколько»	- <i>à deux doigts de</i> ;

	<i>-à deux pas de;</i> <i>- en deux temps trois mouvements;</i> <i>-en deux coups de cuiller à pot.</i>
3. «антропный код культуры»	<i>-demander à deux genoux.</i>
4. «аккумулятивное действие»	<i>-gagner deux fois rien;</i> <i>-y regarder à deux;</i> <i>-réfléchir à deux fois.</i>
5. «непостоянство, иллюзорность»	<i>-avoir deux poids et deux mesures;</i> <i>-avoir deux paroles;</i> <i>-entre deux terres.</i>
6. «противопоставление»	<i>-promettre et tenir sont deux;</i> <i>-cela fait deux;</i> <i>-servir à deux maîtres.</i>
7. «промежуток времени»	<i>-entre deux âges;</i> <i>-entre deux soleils.</i>
8. «неизвестность, нестабильность состояния»	<i>-être assis entre deux chaises;</i> <i>-entre deux feux.</i>
9. «подобие, единение»	<i>-les deux font la paire;</i> <i>Secret de deux – secret de Dieux.</i>
10. «единение верховных божественных сил»	<i>-jamais deux sans trois.</i>
11. «неопределенность, колебание»	<i>- avoir le bénéfice de deux côtés;</i> <i>- chasser (courrir) deux lievres à la fois;</i> <i>- suivre deux chemins en même temps.</i>
12. «парность»	<i>- avoir les deux pieds dans le même sabot;</i> <i>- comme deux gouttes d'eau;</i> <i>- se ressembler comme deux oeufs;</i> <i>- couper la poire en deux.</i>

Число три можно по праву считать любимым числом человечества. Известно, что число *три* несет в себе идею абсолютного совершенства. Символизируя полноту и целостность, тройственность встречается в различных культурных системах [38]. Тройственность, являясь неотъемлемым символом христианской религии, занимала не последнее место в системе взглядов древних кельтов, проживавших на территории современной Франции.

Так, тройственность сопряжена с божественным началом. Идея триединства Бога проистекает из традиции тройственности при описании кельтских божеств, в исчислении времени, определении возраста героев, приметах. В мифологических текстах мы встречаем примеры, служащие доказательством тому, что неординарные магические явления сопряжены с универсальной «силой трех».

Нами также были выявлены приметы, основанные на том, что число *три* обладает значением аккумулярованного действия, так как один или два раза могут быть совпадением, а троекратность дает уверенность и силу. Таким образом, мы видим предпосылки формирования символических значений числа три во французской культуре. Обратимся к языковому материалу и рассмотрим общую структуру семантики лексем со значением числа три.

В первую очередь рассмотрим ФЕ *trios et quatre* (*вновь и вновь, до бесконечности*). Необходимо учитывать, что данная ФЕ построена на сочетании числовых значений лексем и их последовательности в числовом ряду.

В семантической структуре практически каждого числа существует группа ФЕ, в которых лексем со значением числа *trois* реализуют неопределенно-количественное значение, например, «мало-несколько» и «много-несколько».

Говоря о неколичественных значениях, отметим, что в ФЕ *jamais deux sans trios* (*Бог троицу любит*) квантитативный компонент символизирует

важнейшее и основополагающее понятие христианской религии – Троицу, приобретая положительное значение, отождествляемое с идеей блага.

Во французской картине мира число три имеет, однако, и отрицательную семантику, например, *je jouerai cela à trois dés* (безвыходная ситуация), *marcher sur trois pattes* (дословно: шагать на трех лапах, то есть быть неисправным).

Характеристика человека также трактуется негативно - *un trois fois riens*, (полное ничтожество), *un sot en trois lettres* (глупый человек), *un brave à trois poils* (самозванец).

Сравнение часто встречается совместно с данным компонентом, например: *haut comme trois pommes* – дословно: высотой в три яблока, исторически это связано с наполеоновским укорочением «нации» (французы невысокого роста).

Таблица 2. Семантическая структура. Число три

Значение	ФЕ с лексемой со значением числа три
1. «много-несколько»	<i>-trois déménagements valent un incendie;</i> <i>-Janvier a trois bonnets.</i>
2. «мало-несколько»	<i>-à trois francs six sous;</i> <i>-en trois mots;</i> <i>-un trois sans rien.</i>
3. «аккумулятивное действие»	<i>-trois fois rien;</i> <i>-frapper les trois coups.</i>
4. «повторяемость действия»	<i>-trois et quatre fois.</i>
5. «лишний компонент»	<i>-secret de trois – secret de tous.</i>
6. «совершенство»	<i>-brave à trois poils.</i>
7. «единение верховных сил»	<i>-jamais deux sans trois.</i>
8. «обобщенность»	<i>- trois quarts</i>

9. «интенсивность»	- <i>être en trois saut de (à)</i>
10. «характеристика человека»	- <i>un trois fois riens;</i> - <i>un sot en trois lettres;</i> - <i>un brave à trois poils;</i> - <i>haut comme trois pommes.</i>

Символическая структура числа *четыре* в кельтской мифологии сочетает идею статичности (основанную на космогонических представлениях) с положительным магическим значением. Другой ключевой символ числа четыре связан с четырьмя основными направлениями в пространстве, временами года, стихиями. В большинстве случаев стороны света соотносились с ходом Солнца. Так, Восток ассоциировался с восходом, Запад – с закатом, Север – с полночью, Юг – с полуднем. Данный символ также находит свое продолжение в более поздней культуре, где пространственное значение может иметь четкие границы, например, *entre quatre murs* – *в четырех стенах*.

В семантической структуре наиболее многочисленной оказалась группа ФЕ с определенно-количественным и неопределенно-количественным значением. Особую группу составляют ФЕ, квантитативные компоненты которых реализуют количественное значение «все, абсолютное множество».

Символическое значение лексем с компонентом *quatre* непосредственно соотносится с представлениями о четырех сторонах света. Оно выступает единственным неколичественным значением числа четыре.

Таблица 3. Семантическая структура. Число четыре

Значение	ФЕ с лексемой со значением числа четыре
1. «много-несколько»	- <i>avoir de l'esprit comme les quatre;</i> - <i>couper un liard en quatre;</i> - <i>manger comme quatre.</i>

2. «мало-несколько»	-à quatre pas; -ne pas valoir quatre sous.
3. «количественное значение»	-entre quatre yeux; -avoir les quatre pieds blancs.
4. «все, абсолютное множество»	-faire ses quatre volontés; -dire à qn ses quatre volontés; -se mettre à quatre pour faire qch.
5. «организация пространства»	-quatre points de l'horizon; -aux quatre vents; -quatre coins du monde.

Символическая структура числа пять в культуре древних кельтов связана с представлениями о пяти чувствах человека. Известны легенды о том, что на кельтской земле существовал источник, из которого вытекали пять рек, символизирующие пять человеческих чувств. Современная французская культура соотносится с ФЕ *cinquième colonne* (пятая колонна), восходящая к словам генерала Э. Мола о шпионах и диверсантах, имеет количественный компонент, который сочетает реально-количественное значение (в наступлении на Мадрид под командованием Мола участвовали четыре колонны) и значение тайного, скрытого и опасного компонента.

Исследование семантической структуры количественных компонентов, реализующих значение числа пять, проводилось на материале 11 фразеологических единиц. Лексема со значением числа пять выражена в языке посредством:

- количественного имени числительного *cinq*
- порядкового имени числительного *cinquième*.

Группа ФЕ с лексемой со значением числа пять построена на основе метафорического переноса. В нескольких ФЕ количественный компонент

полностью лишается первичного количественного значения и символизирует идею абсолютной завершенности, полноты действия, целостности.

Таблица 4. Семантическая структура. Число пять

Значение	ФЕ с лексемой со значением числа пять
1. «мало-несколько»	<i>-dans les cinq minutes.</i>
2. «антропный код культуры»	<i>-mettre cinq et retirer six; -giroflee à cinq branches; -serer les cinq.</i>
3. «лишний компонент»	<i>-cinquième roue à un carrosse; -chercher un mouton à cinq pas.</i>
4. «полнота, целостность»	<i>-recevoir qn cinq sur cinq; -c'était moins cinq.</i>

Во французском языке было выявлено 2 ФЕ, в состав которых входят лексемы со значением числа шесть. Рассмотрим данные фразеологические единицы:

Six pieds de terre suffisent au plus grand ome (после смерти и великому человеку трех аршин земли хватит) в данном случае квантитативная лексема реализует неопределенно-количественное значение «мало-несколько».

Sixième sens (1) внутреннее чувство; шестое чувство, интуиция; 2) нравственность, моральные устои, представление о добре и зле) данная ФЕ не является исконно французской, потому невозможно говорить о семантике ее квантитативного компонента относительно французского языка. Однако, в данном случае лексема со значением числа шесть реализует реально-количественное число.

Таблица 5. Семантическая структура. Число шесть

Значение	ФЕ с лексемой со значением числа шесть
1. «мало-несколько»	<i>-six pieds de terre suffisent au plus grand homme.</i>
2. «количественное значение; тайная магическая сила»	<i>-sixième sens.</i>

В культуре разных народов число семь приобретало нематематические значения, ассоциируясь с Луной, календарем, системой планет Солнечной системы. В течение лунного месяца – двадцати восьми дней – Луна прибывает и убывает, проходя при этом четыре фазы. Эти фазы сменяются каждые семь дней. А система планет в древнем представлении состояла из семи небесных тел - Венера, Меркурий, Юпитер, Сатурн, Марс, Луна и Солнце. Эти самые большие и яркие светила становились наиважнейшими силами, что отразилось на первичных религиозных и культурных системах, где число семь приобретало значение совершенства и универсальности.

Число 7 имеет сакральный смысл во всех культурах, символизируя когнитивные способности разума (анализ, систематизация, упорядочивание), например, семь дней недели, семь тонов в музыке, семь дней сотворения мира и т.д.

Исследование семантики лексемы со значением числа семь проводилось на материале 11 фразеологизмов. Данные количественные компоненты выражены во французском языке посредством:

- количественного имени числительного *sept*
- порядкового имени числительного *septième*.

В отдельных случаях лексема со значением числа семь в составе ФЕ может выражать неопределенно-количественное значение «много-несколько». В большинстве случаев лексема со значением числа теряет свое

первичное значение и приобретает символическое значение, характеризуя чудо, благо, неординарный объект. Во французской картине мира помимо счастья и гармонии у числа семь можно встретить значения:

- надежности: *derrière les sept sceaux* (за семью печатями);
- преувеличение: *avancer avec les bottes de sept lieues* (очень быстро), *travailler jusqu'à la septième sueur* (чрезмерно усердно работать);
- поучение: Il faut tourner la langue 7 fois dans la bouche avant de parler (дословно: перед тем, как сказать, нужно семь раз повернуть язык во рту – сначала думай, потом делай/говори).

Таким образом, мы выявили, что элементы семантической структуры лексем со значением числа семь унаследованы из христианской или античной традиции.

Таблица 6. Семантическая структура. Число семь

Значение	ФЕ с лексемой со значением числа семь
1. «много-несколько»	- <i>tourner sept fois la langue dans sa bouche avant de parler</i> ; - <i>le juste pêche sept fois par jour</i> .
2. «чудо»	- <i>bottes de sept lieues</i> ; - <i>être au septième ciel</i> ; <i>La ville aux sept collines</i> .
3. «зло, неблагополучие»	- <i>laid comme les sept péchés</i> ; - <i>les sept vaches grasses et les sept vaches maigres</i> .
4. «надежность»	- <i>derrière les sept sceaux</i> (за семью печатями).
5. «преувеличение»	- <i>travailler jusqu'à la septième sueur</i> (чрезмерно усердно работать).

Сематические особенности *huit* отражают символизм *la huitième merveille du monde* - восьмое чудо света. В античное время было представлено семь чудес света, что достаточно прочно закрепилось в картине мира, поэтому любое удивительное явление / достижение для человека может представлять собой восьмое чудо света.

Кроме того, числовой компонент отражает значение конкретного временного отрезка, например, неделя, поскольку во французской картине мира неделя – это именно восемь дней.

Данный фразеологизм *la huitième merveille du monde* (восьмое чудо света) во французском языке является заимствованным. Мы также склонны считать, что в данном варианте ФЕ и ее эквиваленте в русском языке лексема со значением числа восемь реализует реально-количественное значение.

Таблица 7. Семантическая структура. Число восемь

Значение	ФЕ с лексемой со значением числа восемь
1. Реально-количественное	<i>-huitième merveille du monde.</i>

Говоря о символике числа девять в культуре древних кельтов, стоит упомянуть, что это число символизировало добро, отождествлялось в кельтской культуре с понятием чудесного дерева. Известна история о дереве, растущем сверху вниз. Из девяти ветвей этого чудесного дерева самой красивой была верхняя. На каждой ветке мифического дерева сидели прекрасные белые птицы [18].

Во французском языке была выявлена одна ФЕ, компонентом которой является лексема со значением числа девять – *neuf fois sur dix* (*почти всегда, очень часто*). Значение данной ФЕ построено на числовых значениях входящих в ее состав квантитативных единиц. Так, дословный перевод данного фразеологизма – *девять раз из десяти*, символизирует близость к полноте, абсолютной завершенности действия, или высокой вероятности

чего-либо. Все вышесказанное дает нам основание полагать, что в данном случае лексема со значением числа девять реализует реально-количественное значение.

Таблица 8. Семантическая структура. Число девять

Значение	ФЕ с лексемой со значением числа девять
1. «количественное значение; незавершенность действия»	<i>-neuf fois sur dix.</i>

Таким образом, семантика лексем со значением числа во французской картине мира отражают следующие особенности. Во-первых, ослабление или упразднение счетной функции и появление новых смысловых значений. Во-вторых, как правило, лексемы охватывают числа от 1 до 10. В-третьих, присутствует символическое значение лексемы в составе устойчивых выражений, прежде всего, фразеологизмов, которые, в свою очередь, обладают национально-культурной спецификой. Можно говорить о том, что числовой компонент, входящий в состав фразеологизма, имеет сложную структуру значений: представлены первичная и вторичная функции, компонент чаще всего подвергается частичной либо полной десемантизации, тем самым приобретая эмоционально-стилистическую окраску и символическое значение, связанное с мифологическими особенностями, религиозными суевериями, историческими событиями. Следует отметить доминирование числовых компонентов 2,3 и во французской картине мира, которые имеют и отрицательную семантику, в частности, двойственность и парность (число 2), негативная оценка качеств человека (глупость, лицемерие), ситуации (безысходность, сложность) и гармония (число 3 как олицетворение единства).

Рассмотрев образ числа во французской картине мира, выявив его лингвокультурные особенности, мы можем рассмотреть образовательный потенциал лексем со значением числа.

1.3 Образовательный потенциал изучения лексем со значением числа

В первую очередь, необходимо сделать акцент на том, что изучение фразеологизмов как в общем, так и отдельных групп, как например, в нашем случае – ФЕ с числовым компонентом, может вызывать некоторые трудности у обучающихся, поэтому считаем нужным обозначить некоторые условия работы с ними.

При изучении фразеологизмов наиболее оптимальными условиями целесообразно обозначить:

- 1) наглядность, например, фото, изображение, любая иллюстрация, которая позволит запомнить ФЕ и ее содержание;
- 2) тщательная работа над значением конкретной ФЕ и ее компонентов, с этой целью ФЕ должна быть представлено визуально с транскрипцией, а значение должно быть раскрыто посредством комментария, перевода, синонима или антонима;
- 3) снятие трудностей понимания: фонетических (восприятие на слух хором, в группе, индивидуально, проговаривание изолированно, далее в контексте), грамматических (структура ФЕ), лексических (значение, контекст);
- 4) изучение новой ФЕ только после того, как усвоена предыдущая ФЕ и активно употребляется в речи;
- 5) интерактивность и разнообразие методов.

Стоит отметить, что потенциал изучения ФЕ с определенным компонентом, в нашем случае – с числовым, должен выстраиваться не как

структура и форма, а как средство выражения мысли и идеи, то есть изучение их в контексте и закрепление в речи.

ФЕ с числовым компонентом достаточно насыщены по содержанию и по грамматической структуре, поэтому их изучение целесообразно при объяснении лексического материала, синонимов, антонимов, при чтении аутентичных текстов и художественных произведений, при работе с портретными описаниями. В этом случае ФЕ можно интерпретировать в зависимости от ситуации и контекста, а также употребить в собственной речи для выражения эмоций, чувств и переживаний. Тем самым при употреблении новых выражений в диалогической и монологической речи учащиеся пополняют словарный запас, знакомятся с образной лексикой, легче запоминают значение числового компонента, что позволяет адекватно выбирать средства выражения своих мыслей в ситуации общения, а речь приобретает эмоциональную выразительность.

Стоит отметить, что изучение фразеологизмов в основном курсе французского языка не входит в состав необходимого минимума знаний, в этой связи целесообразно рассматривать внеклассные занятия и элективные курсы как средство изучения фразеологии на более углубленном уровне, в рамках которых можно реализовать следующие задачи:

- изучение социокультурных реалий французского языка, культуры его носителей;
- продуцирование устных и письменных высказываний посредством изученных ФЕ;
- расширение фразеологического запаса учащихся;
- повышение мотивации к изучению французского языка.

Образовательный потенциал изучения лексем может быть реализован за счет применения тех или иных методов и приемов их изучения. Среди них:

1. Составление ситуации, отражающей изучаемый ФЕ.
2. Составление устного или письменного высказывания (монолог, диалог, ролевая игра, эссе). Это позволяет проверить навыки письма, умения

формулировать собственную мысль, описывать ситуацию кратко, образно, ярко. Например, при составлении портрета персонажа художественного произведения.

3. Отработка грамматических категорий числа в контексте, категорий времен, наклонений, сравнительной степени имен прилагательных и т.д.

4. Изучение ФЕ как многозначной лексемы с разбором компонентов.

5. Развитие диалогической речи посредством дискуссии в начале каждого урока, например, «Как вы понимаете выражение «*jamais deux sans trois*» - Бог любит троицу?» Можно обсудить данное выражение, поделиться историями, впечатлениями, найти фрагменты из книг, где данное выражение употребляется и т.д.

6. Описание картины, иллюстрации также подходит для употребления в речи ФЕ с числовым компонентом, например, «*joindre les deux bouts*» - сводить концы с концами, «*entre deux âges*» - среднего возраста и др. Подбор ФЕ в данном ключе эффективно вписывается в любой урок, развивает творческие способности.

7. Составление рассказов, пересказ текста с включением ФЕ, имеющим определенный компонент. Это может быть групповая или индивидуальная работа.

8. Реализация межпредметных связей, например, составить историческую справку к ФЕ «*une goutte d'eau dans la mer*» - капля в море, или найти сходства данной ФЕ в русском, французском языках.

9. Закрепление чисел, например, при работе на соотнесение компонентов ФЕ, соответствие французского ФЕ и его перевода. В данном случае можно выбрать как индивидуальную работу, так и в команде, что стимулирует интерес учащихся.

10. Творческая работа по закреплению ФЕ, например, посредством комикса. «Изобразите ФЕ *deux yeux valent mieux qu'un* (одна голова - хорошо, а две – лучше)».

11. Составление собственных фразеологизмов, отражающих реалии современного мира, с включением числового компонента. В данном случае, с одной стороны, учащиеся вспоминают и повторяют уже изученные ФЕ, с другой, учатся составлять по аналогии. Такую работу можно проводить на разные темы.

Таким образом, образовательный потенциал изучения лексем с числовым компонентом на примере фразеологизмов отличается многосторонностью, межпредметностью и наличием социокультурных и лингвокультурных знаний.

Социокультурная и лингвокультурная направленность реализуется за счет понимания французской картины мира и причин функционирования данного числового компонента в структуре ФЕ:

- во-первых, ФЕ отражает культурные, социальные, исторические особенности, теории и концепции, ценности, нормы и традиции, например, *se mettre sur son trente et un* означает быть одетым с иголочки, что говорит о важности внешнего вида у французов;

- во-вторых, историческая основа зарождения ФЕ позволяет находить либо точное обоснование включения числового компонента в структуру ФЕ, либо дает возможности для предположения, например, какие события оказали влияние на возникновение *être haut comme trois pommes* (от горшка два вершка);

- в-третьих, межкультурный характер изучения ФЕ в рамках изучения французского языка дает возможность сравнить реализацию значения числа в других языках, найти соответствия и различия, а также объяснения. Кроме того, знакомство с французской культурой в рамках изучения ФЕ позволяет лучше понять межкультурные различия и особенности, например, *être dans le troisième dessous* (пасть на самое дно, потерпеть провал). Изначально данное выражение использовалось в театре. Оно связано с конструктивными особенностями Парижской Оперы, а именно с наличием трех уровней подвальных помещений, предназначенных для рабочих сцены и реквизита.

Самый нижний уровень и назывался *troisième dessous*. Когда пьеса проваливалась, говорили, что она «опустилась на дно» и что ниже она опуститься не может.

Межпредметный характер изучения ФЕ с числовым компонентом реализуется за счет комплексного рассмотрения лексемы с точки зрения грамматической структуры, семантики, многозначности и изучения французской истории, культуры, отдельных наук, например, математики и ее концепций, расширение лингвистического кругозора за счет работы с фразеологизмами.

Языковой потенциал охватывает расширение словарного запаса, развитие умения включать ФЕ с числовыми компонентами в собственную устную и письменную речь, тем самым придавая речи образность и экспрессивность, находить эквиваленты данных ФЕ в русском / французском языке, делать выбор в пользу того или иного ФЕ.

Таким образом, изучение французских ФЕ с числовыми компонентами при обучении лексической стороне речи имеет значительный образовательный потенциал, поскольку способствует расширению словарного запаса, углубленному пониманию грамматических и синтаксических особенностей французского языка, а также пониманию культурных особенностей его носителей.

Выводы по первой главе

В ходе анализа теоретических данных по теме работы, нами были рассмотрены различные подходы учёных к определению понятия «картина мира». В своей работе мы исходим из того, что картина мира представляет собой совокупность объективных знаний о мире на определенном этапе развития человека и национальное наследие поколений (традиции, ценности, культура, стереотипы, нормы языка), вербализованное в речевой деятельности, и направленное на понимание внешней действительности и внутреннего мира человека.

Основной единицей фразеологической картины мира является фразеологизм, рассматриваемый у большинства авторов как шаблонная структура, у которой есть прямое и переносное или только переносное значение.

Таким образом, языковая картина мира напрямую связана с полученным коллективным опытом народа, который на уровне языка отражается посредством разных способов конструирования национального видения мира.

Особое место в языковой картине мира любой лингвокультуры занимают лексемы со значением числа. На протяжении многих столетий числа существовали в языковой действительности людей и в конечном итоге приобрели дополнительную семантику, зачастую связанную с верованиями и мифологией того или иного общества. По оценкам ученых-филологов и лингвистов, в подавляющем большинстве случаев символические смыслы и значения чисел хранятся в языке в составе ФЕ.

Для подтверждения нашей гипотезы нами был проведен анализ значений чисел, приобретённых в составе ФЕ. Наиболее продуктивными стали числа два и три. Число два насчитывает около десяти дополнительных значений. Например, противопоставление, двойственность: *avoir deux poids et*

deux mesures (иметь двойные стандарты), ça fait deux (это разные вещи); сходство, подобие: comme deux gouttes d'eau - как две капли воды; entre deux feux - меж двух огней; непостоянство, нестабильность: joindre les deux bouts (сводить концы с концами). Число три встречается в различных культурных системах и также обладает обширным рядом символических значений. В том числе в значении универсальности и совершенства: jamais deux sans trois (в значении Бог любит троицу); а также положительной магической символикой (по три волшебных предмета, троекратное повторение ритуальных/волшебных действий) и при описании божеств. Другие числа также обладают рядом символических значений. Например, число четыре связано с четырьмя сторонами света, временами года, стихиями, тем самым образует целостную систему, например: aller par quatre chemins (вертеться); aux quatre coins du monde (повсюду).

В ходе обработки данных на материале французских фразеологизмов с числовым компонентом удалось систематизировать значения чисел следующим образом. При работе с ФЕ, содержащими лексемы практически всех чисел, можно разделить на группы, в которых числовой компонент обладает: 1) определенно-количественным значением, 2) неопределенно-количественным значением, 3) символическим значением. Последняя группа дробится на более мелкие подгруппы в соответствии с конкретным значением.

Проанализировав ФЕ с числовым компонентом, мы обратили свое внимание на то, каким образом полученные нами данные возможно применить на практике. Иными словами, мы рассмотрели их образовательный потенциал. Он значителен, поскольку охватывает расширение словарного запаса, развитие навыков устной и письменной речи, а также способствует более глубокому пониманию грамматических и синтаксических особенностей французского языка и культуре и истории его носителей.

Глава 2. Лексемы со значением числа как способ реализации лингвострановедческого и социокультурного компонентов при обучении французскому языку

2.1 Фразеологические единицы с числовым компонентом в процессе обучения французскому языку

Нужно отметить, что в последнее время особое значение получает вопрос включения фразеологизмов в процесс обучения иностранному языку как противодействие «схематичному» подходу, в основе которого лежит изучение лексики и грамматики, без акцентирования внимания на языковые реалии. Подобный подход значительно обедняет как лексический, так и социокультурный компонент изучения иностранного языка. В результате учащиеся легко осуществляют коммуникацию, но, несмотря на высокий уровень общих знаний и умений, могут испытывать значительные трудности в понимании культурных особенностей страны изучаемого языка, а также в понимании устной и письменной речи, наполненной реалиями.

Мы полагаем, что фразеологические единицы необходимо включать в процесс обучения уже на начальных уровнях, хотя зачастую к ней обращаются только на более продвинутом этапе изучения иностранного языка. Как следствие, учащийся, интенсивно изучающий грамматику и лексику, сталкивается с множеством трудностей при переводе и понимании реалий. Эти проблемы также возникают во франкоязычном контексте: учащемуся FLE (Français langue étrangère) приходится сталкиваться с множеством проблем при общении с носителями французского языка, которые используют идиоматический язык, не осознавая этого. Итак, лексико-грамматические навыки очень важны, но именно идиоматическая область дает нам полное овладение иностранным языком, поскольку фразеологическое явление очень широко распространено в устных и письменных текстах в любом языке.

Как мы видим из вышеизложенного, именно необходимость вступления учеников в диалог культур, невозможный без изучения безэквивалентной и фоновой лексики, обуславливает актуальность изучения ФЕ в курсе ИЯ. Будучи примером подобного вида лексических единиц, фразеологизмы являются носителем уникального страноведческого материала, включающего географию, историю, политику, сферу искусства и, конечно же, традиции, нравы и обычаи стран и регионов изучаемого языка. Фразеологизмы являются отражением менталитета народа, национальных стереотипов, характеризуют идеологию и общественный строй эпохи своего появления.

Использование ФЕ на уроке французского языка позволяет разнообразить учебный материал, повысить учебную мотивацию и заинтересованность учащихся, их учебную активность, а также развивает эмоциональную выразительность и экспрессивность речи. ФЕ дают возможность выразить собственные мысли и чувства в более лаконичной форме, и то же время повышают образность и метафоричность высказывания.

Помимо этого, развитие социокультурной компетенции выполняет не только образовательную функцию, но и способствует повышению общего уровня эрудиции и расширение кругозора.

Согласно ФГОС, одно из основных направлений в обучении иностранному языку – это развитие социокультурной компетенции учащихся, соответственно, страноведческий аспект изучения иностранного языка является обязательным.

Однако в современных школьных учебниках данному вопросу уделяется недостаточно внимания, фразеологический фонд языка представлен лишь несколькими ФЕ, поэтому современному учителю, желающему ознакомить учащихся с французской фразеологией, необходимо использовать дополнительный материал, в виде интернет-ресурсов, словарей и собственных разработок.

Мы предлагаем ряд упражнений, которые могут быть использованы учителем на уроке французского языка, среди них мы выделяем два типа упражнений

- 1) Языковые упражнения, направленные на изучение собственно ФЕ;
- 2) Речевые упражнения, направленные на развитие речевых навыков с помощью ФЕ.

Таблица 11. Система упражнений по изучению ФЕ.

	Языковые упражнения, направленные на изучение собственно ФЕ
1.	<p>Дополнить ФЕ лексическими единицами со значениями частей тела.</p> <p>Complétez les expressions phraséologiques avec les mots désignant des parties du corps, mettez-les au pluriel s'il est nécessaire : visage, doigt, main, oreille, genou, oeil, pied</p> <p>a) Janus à deux</p> <p>b) à deux de</p> <p>c) prendre son courage à deux</p> <p>d) dormir sur les deux</p> <p>e) demander à deux</p> <p>f) entre quatre</p> <p>g) déferrer qn des quatre</p> <p>h) avoir les quatre blancs</p>
2.	<p>Соотнести ФЕ с картинками, изображающими данный фразеологизм буквально</p> <p>a) Il est grand comme trois pommes</p> <p>b) Couper un cheveux à quatre</p>

	 																				
3.	<p>Описать ситуацию, используя ФЕ. Один загадывает, остальные отгадывают.</p> <p>Возможные варианты данного упражнения:</p> <p>1) Отгадать сказку Шарля Перро или эпизод из сказки по ФЕ. Возможно использование данного упражнения в качестве дополнения к теме Charles Perrault, L'oiseau bleu 6.</p> <p>ФЕ: entre deux soleils, entre deux feux, ne pas valoir quatre sous, avoir de l'esprit comme les quatre, être au septième ciel, faire d'une pierre deux coups</p> <p>2) Описать текст из пройденного раздела учебника. ФЕ на усмотрение учителя.</p>																				
4.	<p>Дополнить ФЕ. Дети получают список ФЕ, в каждом из которых пропущено одно число. Дети должны вставить подходящее, по их мнению, число.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. promettre et tenir sont 2. en mots 3. un de ces jours 4. ne pas valoir sous 																				
5.	<p>Сопоставить части ФЕ</p> <table border="1"> <tbody> <tr><td>de deux maux</td><td>mieux que deux</td></tr> <tr><td>courir deux</td><td>et deux mesures</td></tr> <tr><td>ne pas être capable</td><td>deux fois</td></tr> <tr><td>avoir deux poids</td><td>d'aligner deux mots</td></tr> <tr><td>quatre yeux valent</td><td>il faut choisir le moindre</td></tr> <tr><td>entre</td><td>deux fois</td></tr> <tr><td>avoir</td><td>deux yeux</td></tr> <tr><td>réfléchir à</td><td>lièvres a la fois</td></tr> <tr><td>voir de ses</td><td>deux paroles</td></tr> <tr><td>y regarder à</td><td>deux soleils</td></tr> </tbody> </table>	de deux maux	mieux que deux	courir deux	et deux mesures	ne pas être capable	deux fois	avoir deux poids	d'aligner deux mots	quatre yeux valent	il faut choisir le moindre	entre	deux fois	avoir	deux yeux	réfléchir à	lièvres a la fois	voir de ses	deux paroles	y regarder à	deux soleils
de deux maux	mieux que deux																				
courir deux	et deux mesures																				
ne pas être capable	deux fois																				
avoir deux poids	d'aligner deux mots																				
quatre yeux valent	il faut choisir le moindre																				
entre	deux fois																				
avoir	deux yeux																				
réfléchir à	lièvres a la fois																				
voir de ses	deux paroles																				
y regarder à	deux soleils																				
6.	<p>Нарисовать иллюстрацию к ФЕ из списка, рассказать, что на ней изображено. Как вариант: класс угадывает, какой ФЕ нарисовал</p>																				

	каждый ученик.										
7.	<p>Соотнести фразеологизм с его определением</p> <table><tr><td>1. avoir de l'esprit comme les quatre</td><td>a) être très spirituel</td></tr><tr><td>2. se ressembler comme deux gouttes</td><td>b) se ressembler beaucoup</td></tr><tr><td>3. rester les deux pieds dans le même soulier</td><td>c) ne rien faire</td></tr><tr><td>4. réfléchir à deux fois</td><td>d) réfléchir bien</td></tr><tr><td>5. en trois coups de cuiller a pot</td><td>e) très facilement ou très rapidement</td></tr></table>	1. avoir de l'esprit comme les quatre	a) être très spirituel	2. se ressembler comme deux gouttes	b) se ressembler beaucoup	3. rester les deux pieds dans le même soulier	c) ne rien faire	4. réfléchir à deux fois	d) réfléchir bien	5. en trois coups de cuiller a pot	e) très facilement ou très rapidement
1. avoir de l'esprit comme les quatre	a) être très spirituel										
2. se ressembler comme deux gouttes	b) se ressembler beaucoup										
3. rester les deux pieds dans le même soulier	c) ne rien faire										
4. réfléchir à deux fois	d) réfléchir bien										
5. en trois coups de cuiller a pot	e) très facilement ou très rapidement										
8.	<p>Прочитать текст, содержащий большое количество ФЕ, найти ФЕ.</p> <p>«Dans mon enfance j'avais un copain qui s'appelait Julien. Il était un bon ami et un très bon garçon. Il avait de l'esprit comme quatre et il réfléchissait toujours à deux fois. Malheureusement, sa famille était très pauvre. Son père crevait pour gagner deux fois rien. Sa mère tricotait entre deux soleils pour gagner quatre sous. Julien voulait aider sa famille, après l'école il faisait des petits boulots. Il se coupait en quatre pour réaliser ses rêves.»</p>										
	Речевые упражнения										
9.	<p>Использование ФЕ в качестве артикуляционной зарядки</p> <p>Secret de deux, secret de dieux</p> <p>Quatre yeux valent miex que deux</p>										
10.	<p>Раскрыть скобки, поставить глагол в l'imparfait</p> <table><tr><td>1. Il était très intelligent. Il (avoir de l'esprit comme les quatre)</td></tr><tr><td>2. Elle ressemblait beaucoup à sa mère . Elles (se ressembler comme deux gouttes)</td></tr><tr><td>3. Il faisait trop de bruit. Il (crier comme quatre)</td></tr><tr><td>4. Ils se disputaient toujours. Ils (s'acharner sur qn comme deux chiens sur les os)</td></tr></table>	1. Il était très intelligent. Il (avoir de l'esprit comme les quatre)	2. Elle ressemblait beaucoup à sa mère . Elles (se ressembler comme deux gouttes)	3. Il faisait trop de bruit. Il (crier comme quatre)	4. Ils se disputaient toujours. Ils (s'acharner sur qn comme deux chiens sur les os)						
1. Il était très intelligent. Il (avoir de l'esprit comme les quatre)											
2. Elle ressemblait beaucoup à sa mère . Elles (se ressembler comme deux gouttes)											
3. Il faisait trop de bruit. Il (crier comme quatre)											
4. Ils se disputaient toujours. Ils (s'acharner sur qn comme deux chiens sur les os)											
11.	Составление истории отталкиваясь от фразы или картинки										

	(déclencheur). Класс делится на 2 группы, каждая группа придумывает следующую фразу истории. Основное условие – каждая фраза должна содержать ФЕ из списка предъявленных.
12.	Прочитать текст учебника, заменить часть слов и выражений на изученные ФЕ.
13.	На основе изученных ФЕ составить свои фразеологизмы, класс угадывает значение придуманных выражений.
14.	<p>Прослушать текст, содержащий ФЕ, поднимать руку всякий раз, когда звучит ФЕ.</p> <p>«Dans mon enfance j'avais un copain qui s'appelait Julien. Il était un bon ami et un très bon garçon. Il avait de l'esprit comme quatre et il réfléchissait toujours à deux fois. Malheureusement, sa famille était très pauvre. Son père crevait pour gagner deux fois rien. Sa mère tricotait entre deux soleils pour gagner quatre sous. Julien voulait aider sa famille, après l'école il faisait des petits boulots. Il se coupait en quatre pour réaliser ses rêves.»</p>

Таким образом, данная система упражнений направлена на комплексный подход к изучению ФЕ с числовым компонентом, поскольку она состоит из двух частей – языковых упражнений, направленных на изучение собственно ФЕ с числовым компонентом, а также речевых упражнений, направленных на формирование речевых навыков при употреблении ФЕ в речевой ситуации. Кроме того, собственно материал, предложенный в представленных упражнениях, способствует формированию социокультурной компетенции посредством активизации фоновых и представлении новых знаний о культуре и традициях страны изучаемого языка.

2.2 Конспект урока с использованием фразеологизмов с квантитативным компонентом

Мы полагаем, что освоение франкоязычной культуры через призму фразеологических единиц может служить эффективным способом обучения французскому языку в особенности в старшей школе, поскольку данный подход предполагает активную когнитивную деятельность учащихся по овладению знаниями, понятиями и представлениями.

На практике и при анализе учебной литературы и УМК мы видим, что данная тема представлена в современных учебниках недостаточно, поэтому современному учителю, желающему ознакомить учащихся с французской фразеологией, необходимо использовать дополнительный материал, в виде Интернет-ресурсов, словарей и собственных разработок. Принимая во внимание предыдущий параграф, а также результаты теоретического исследования и потенциальный запрос учителей-практиков, мы предлагаем конспект урока по теме «Phraséologie» на основе материалов учебника «L'oiseau bleu», авторами которого являются Е.Я. Григорьева, Е.Ю. Горбачева, М.Р. Лысенко. Урок разработан в качестве дополнения к разделу 4 данного учебника «A quelle porte frapper?»

Следует отметить, что данный этап предполагает достаточный, не ниже B1+, уровень знания французского языка, способность учащихся рассуждать, высказывать своё мнение, вступать в дискуссию.

Раздел «A quelle porte frapper?» затрагивает следующие темы: подростковые проблемы, сложности подросткового возраста, стресс, одиночество, формирование характера, несправедливость, с которой сталкиваются подростки, их отношения с окружающим миром, старшими родственниками, учителями. Урок на изучение ФЕ проводится в конце изучения данной темы. В рамках данной темы возможно изучение следующих ФЕ:

- voir de ses deux yeux (видеть своими глазами);
- courir deux lièvres a la fois (погнаться за двумя зайцами);
- de deux maux il faut choisir le moindre (из двух зол выбирают меньшее);
- faire son thème de deux façons (добиваться своей цели различными путями);
- ne pas être capable d'aligner deux mots (не уметь связать и двух слов);
- réfléchir à deux fois (обдумать, взвесить не один раз);
- avoir deux paroles (не держать своего слова);
- avoir deux poids et deux mesures (подходить с разной меркой к разным предметам, судить пристрастно);
- entre deux soleils (от зари до зари, от рассвета до заката);
- quatre yeux valent mieux que deux (ум – хорошо, а два – лучше);
- fendre un cheveu à quatre (мудрить, заниматься ерундой).

Данные ФЕ могут быть использованы для описания черт характера, в особенности присущих подросткам (faire son thème de deux façons, ne pas être capable d'aligner deux mots, avoir deux paroles, ne pas y aller par quatre chemins), их взаимоотношений с другими людьми и окружающим миром (quatre yeux valent mieux que deux, avoir deux poids et deux mesures, courir deux lièvres à la fois, voir de ses deux yeux), их деятельности (entre deux soleils, fendre un cheveu à quatre).

Урок представляет собой последовательность упражнений в чтении и говорении.

Тема: фразеологические единицы со значением числа во французском языке

Уровень: B1+

Возраст обучающихся: подростки старшего школьного возраста (16-17 лет)

Продолжительность: 90 минут (два академических часа). Наиболее эффективно провести предложенный урок в условиях сдвоенных занятий, либо разделить на две части.

Формы работы на уроке: индивидуальная работа, фронтальная, групповая.

Тема	Les Adolescents
Цель и задачи	<p>Цель урока: формирование социокультурной компетенции посредством изучения понятия «Phraséologie», совершенствование речевых умений (говорение).</p> <p>Основные учебные практические задачи:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ ознакомить с фразеологическими единицами со значением числа в рамках темы «Les Adolescents»; ➤ учить использовать изученные фразеологические единицы для решения коммуникативных задач; ➤ учить выражать и обосновывать свое мнение в устной форме; ➤ учить обмениваться мнениями и суждениями по поводу прочитанного. <p>Воспитательные задачи:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ формировать познавательную активность учащихся; ➤ побуждать учащихся к высказыванию своего мнения; ➤ учить учащихся выслушивать чужое мнение, уметь принять чужое мнение; ➤ воспитывать культуру межличностного общения со сверстниками и старшими по возрасту. <p>Развивающие задачи:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ развивать внимание и память; ➤ развивать мышление, воображение, умение анализировать ситуацию; ➤ развивать языковую догадку. <p>Образовательные задачи:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ расширять лингвистический кругозор;

	➤ углубить представление учащихся о таком лингвистическом понятии как фразеологизм с использованием аутентичного материала на французском языке.	
Планируемый результат	Предметные умения	УУД
	<ol style="list-style-type: none"> 1. Актуализировать изученную лексику по теме «Les Adolescents»; 2. Извлекать значимую информацию из текста; 3. Уметь использовать новые лексические единицы для выражения своего мнения. 	<p>Личностные:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Давать нравственную оценку событиям. <p>Коммуникативные:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Уметь адекватно работать в группе. ➤ Уметь адекватно взаимодействовать с одноклассниками и преподавателем. ➤ Использовать речевые, опорные и наглядные средства для выполнения предлагаемого задания. ➤ Формировать умение выражать свои мысли. <p>Познавательные:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Уметь работать с источниками информации для нахождения данных необходимых для выполнения учебного задания. ➤ Осуществлять актуализацию ранее полученных знаний при работе с новым лексическим материалом. <p>Регулятивные:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Осуществлять взаимодействие с одноклассниками и преподавателем. ➤ Самостоятельно формулировать познавательные цели и задачи. ➤ Оценивать свои возможности для выполнения учебных заданий.
Основные понятия	Фразеологические единицы со значением числа	

Организация пространства				
Межпредметные связи		Формы работы		Ресурсы
Психология, этика, русский язык.		<ul style="list-style-type: none">• Фронтальная• Групповая		<ul style="list-style-type: none">• Мультимедийная презентация• Учебник• Раздаточный дидактический материал
№	Этапы работы	Содержание этапа		
1.	Организационный этап учебного занятия	Время		Использованные ресурсы
		10 минут		
		Деятельность учителя		Деятельность обучающегося
		<p><u>Цель:</u> создать психологический настрой на учебную деятельность, создать положительный эмоциональный фон, проверить домашнее задание.</p> <p>Приветствие учащихся, проверка присутствия на уроке учеников, проверка готовности учащихся к занятию, проверка предыдущего домашнего задания:</p> <p>– Bonjour, mes amis. Prenez vos places! – Qui est absent aujourd'hui? – Quelle date sommes-nous aujourd'hui? - Ouvrez vos cahiers, nous allons d’abord corriger vos devoirs.</p>		<p><u>Цель:</u> включиться в иноязычное общение, настроиться на учебную деятельность.</p> <p>Приветствие учителя, ответы на вопросы.</p> <p>Запись даты в тетрадь. Проверка домашнего задания.</p>
				УУД
				<u>Регулятивные:</u> Настроиться на работу, вступить во взаимодействие с учителем.
				<u>Коммуникативные:</u> Уметь реагировать на вопросы учителя в соответствии с ситуацией общения.
2.	Целеполагание и мотивация	Время		Используемые ресурсы
		10 минуты		Мультимедийная презентация
		Деятельность учителя		Деятельность
				УУД

		<p>Цель: постановка познавательной задачи, формулировка темы, развитие языковой догадки. Вид работы: фронтальная</p> <p>1. Учитель предлагает посмотреть на слайд, описать картинку, прочитав выражение и высказать предположения относительно его значения: Que voyez-vous sur cette image ? Lisez cette expression ! Comment le comprenez-vous ?</p> <div data-bbox="517 564 1023 909" data-label="Image"> </div> <p>2. Контролирует ответы учеников, при необходимости задает наводящие вопросы, подводит к понятию «фразеологизм». Est-ce qu'il faut comprendre cette expression au sens propre ou figuré ? Comment appelle-t-on une expression qui a un sens figuré qui est différent de celui de ses composants ?</p> <p>3. Учитель задает вопросы о том, что такое «фразеологизмы», для чего они используются, как их употребление влияет на нашу речь, в каких ситуациях общения использование фразеологизмов допустимо, а к каким – неуместно. Quel est l'objectif de l'emploi des phraséologismes ? Est-ce que l'emploi des phraséologismes est convenable dans toutes les situations ?</p>	<p>обучающихся</p> <p>Цель: формулировать задачи урока. 1. Описывают картинку, высказывают предположения относительно значения прочитанного выражения.</p> <p>2. Ученики вспоминают понятие «фразеологизм», изученное ранее на уроках русского языка.</p> <p>3. Ученики высказывают свое мнение по поводу</p>	<p>Коммуникативные: – понимать намерения других, проявлять уважительное отношение к собеседнику и в корректной форме формулировать свои возражения; – принимать цель совместной деятельности, коллективно строить действия по ее достижению;</p> <p>Познавательные – выбирать, анализировать, систематизировать и интерпретировать информацию различных видов и форм представления</p> <p>Регулятивные: – учитывать контекст и предвидеть трудности, которые могут возникнуть</p>
--	--	--	---	--

		<p>4. Учитель подводит учащихся к основной части урока, спрашивает их, всегда ли можно самим догадаться о значении фразеологизма, исходя из его составляющих. Est-il facile de comprendre la signification d'un nouveau phraséologisme?</p>	<p>того, зачем мы используем фразеологизмы в речи, приводят примеры ситуаций, в которых, по их мнению, использование фразеологизмов недопустимо или, напротив, приемлемо и даже желательно.</p> <p>4. Ученики строят предположения относительно того, насколько легко понять смысл фразеологической единицы, исходя из смысла её составляющих.</p>	<p>при решении учебной задачи, адаптировать решение к меняющимся обстоятельствам;</p>
3.	Основной этап урока. Работа с новыми лексическими единицами	Время	Использованные ресурсы	
		30 минут	Презентация, раздаточный дидактический материал.	
		Деятельность учителя	Деятельность обучающихся	УУД
		Цель: актуализация ранее изученной лексики, развитие языковой догадки, развитие умения высказывать свое мнение, развитие	Цель: учиться анализировать новый	Коммуникативные: — понимать

	<p>умения работать со словарем и Интернет- источниками. Вид работы: групповая</p> <p>1. Учитель переходит к основной части урока, показывает учащимся слайд, объясняет, что на слайде они видят 10 фразеологизмов, каждый из которых разделен на 2 части. Просит учащихся их прочитать, спрашивает, все ли слова понятны детям. Контролирует чтение. При необходимости семантизирует лексику.</p> <table><tr><td>de deux maux</td><td>mieux que deux</td></tr><tr><td>courir deux</td><td>et deux mesures</td></tr><tr><td>ne pas être capable</td><td>deux fois</td></tr><tr><td>avoir deux poids</td><td>d'aligner deux mots</td></tr><tr><td>quatre yeux valent</td><td>il faut choisir le moindre</td></tr><tr><td>entre</td><td>deux fois</td></tr><tr><td>avoir</td><td>deux yeux</td></tr><tr><td>réfléchir à</td><td>lièvres a la fois</td></tr><tr><td>voir de ses</td><td>deux paroles</td></tr><tr><td>y regarder à</td><td>deux soleils</td></tr></table> <p>– Regardez le diaporama! Comprenez-vous tous les mots? Avez-vous des questions?</p> <p>2. Учитель делит учащихся на группы и раздает дидактические материалы на каждую группу объясняет задание: прочитать части ФЕ, указанных на карточках, соединить их так, чтобы получилось 10 фразеологизмов. Дидактический материал: раздаточный материал, дублирующий слайд презентации - 20 карточек, каждая из которых содержит часть ФЕ. – Divisez-vous en trois groupe. Retrouvez 10 phraséologismes! Discutez avec vos copains! Vous avez cinq minutes.</p>	de deux maux	mieux que deux	courir deux	et deux mesures	ne pas être capable	deux fois	avoir deux poids	d'aligner deux mots	quatre yeux valent	il faut choisir le moindre	entre	deux fois	avoir	deux yeux	réfléchir à	lièvres a la fois	voir de ses	deux paroles	y regarder à	deux soleils	<p>лексический материал. 1. Читают слова, написанные на карточках, уточняют значение новых слов.</p> <p>2. Обсуждают, соединяют части ФЕ.</p>	<p>намерения других, проявлять уважительное отношение к собеседнику и в корректной форме формулировать свои возражения; – в ходе диалога и (или) дискуссии задавать вопросы по существу обсуждаемой темы и высказывать идеи, нацеленные на решение задачи и поддержание благожелательности общения; – планировать организацию совместной работы, определять свою роль, распределять задачи между членами команды, участвовать в групповых формах работы; <u>Познавательные:</u> – выявлять причинно-</p>
de deux maux	mieux que deux																						
courir deux	et deux mesures																						
ne pas être capable	deux fois																						
avoir deux poids	d'aligner deux mots																						
quatre yeux valent	il faut choisir le moindre																						
entre	deux fois																						
avoir	deux yeux																						
réfléchir à	lièvres a la fois																						
voir de ses	deux paroles																						
y regarder à	deux soleils																						

		<p>5. Учитель предлагает ученикам высказать свои предположения относительно значения новых выражений. Comment comprenez-vous le sens de ces expressions? Avez-vous des suppositions? Avez-vous des idées à partager? На данном этапе учитель не дает правильные ответы. Он выслушивает все варианты ответов, поощряет учащихся выдвигать разные версии значений одних и тех же выражений, кратко, в виде заметок, записывает на доске предложенные варианты значений.</p> <p>6. Работа со словарем и Интернет- источниками. Индивидуальная работа. Учитель предлагает учащимся проверить их предположения относительно значений ФЕ и дать им оценку. Ouvrez les dictionnaires, retrouvez la signification de ces phraséologismes! Utilisez aussi des sites Internet! Est-ce que vos suppositions sont correctes? Y a-t-il des significations qui vous surprennent? Lesquelles sont les plus et les moins logiques d'après vous?</p> <p>7. Учитель просит объяснить новые ФЕ примером из жизни. Imaginez que vous parlez à une personne qui ne comprend pas le sens de ces expressions et elle vous demande de les illustrer par un exemple concret de la vie courante. Imaginez une situation convenable et racontez-la!</p>	<p>5. Ученики выполняют задание, работают фронтально.</p> <p>6. Ищут в словарях и в Интернете значения ФЕ, высказывают свое мнение.</p> <p>7. Придумывают ситуации, выполняют задание.</p>	
4.	Работа с текстом. Актуализация изученных ФЕ	Время	Использованные ресурсы	
		15 минут	Раздаточный дидактический материал, учебник	
		Деятельность учителя	Деятельность обучающихся	УУД

	<p>Цель: научить учащихся использовать изученные ФЕ для описания ситуации и выражения своего мнения по прочитанному.</p> <p>1. Показывает следующий слайд презентации с названиями 5 текстов из раздела учебника «À quelle porte frapper?», изученных ранее. Предлагает ученикам вспомнить основную мысль текста.</p> <p>Nous avons lu ces textes, vous rappelez-vous leur contenu? Ouvrez vos livres, révisez les textes en bref! De quoi s'agit-il dans ces textes, qui peut nous rappeler le contenu en deux ou trois phrases?</p>  <p>2. Учитель просит учащихся охарактеризовать события или основную мысль текст с помощью изученных в ходе урока ФЕ. Предлагает схему и клише для ответа.</p> <p>D'après vous, quelle expression phraséologique de cette liste peut caractériser ce texte, les actions ou le caractère des personnages? Expliquez votre choix! Peut-on employer un de ces phraséologismes pour donner un conseil aux personnages de ces texte?</p> <p>Контролирует ответы учеников, дает оценку: – Très bien! Vos appréciations sont profondes et intéressantes!</p> <p>3. Учитель предлагает учащимся подумать, были ли в их жизни ситуации, которые они могли бы охарактеризовать,</p>	<p>Цель: научиться интерпретировать прочитанный материал.</p> <p>1. Слушают задание учителя, отвечают на вопросы. Работают с учебником.</p> <p>2. Работают индивидуально и фронтально. Высказывают свое мнение, объясняют свой выбор.</p>	<p>Познавательные: – Выявлять дефициты информации, данных, необходимых для решения поставленной задачи; – Уметь анализировать предложенный материал, выбирать, анализировать, систематизировать и интерпретировать информацию различных видов и форм представления;</p> <p>Коммуникативные: – понимать намерения других, проявлять уважительное отношение к собеседнику и в корректной форме формулировать свои возражения;</p>
--	--	---	---

		<p>используя изученные ФЕ.</p> <p>Et vous, avez-vous eu dans votre vie des situations qui pourraient être décrites à l'aide de ces expressions? Voudriez-vous les partager avec nous?</p>	3. Приводят примеры из своей жизни.	
5.	Обобщение и систематизация полученных знаний. Составление ассоциогаммы	Время	Использованные ресурсы	
		15 минут	Раздаточный дидактический материал, учебник	
		Деятельность учителя	Деятельность обучающихся	УУД
		<p>Цель: развивать навыки обобщения и систематизации изученных лексических единиц.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Учитель обращает внимание учащихся на то, что все изученные в ходе урока ФЕ включают в себя понятие числа. 2. Учитель предлагает построить ассоциогамму для систематизации изученных ФЕ. Maintenant, je vous propose de faire une carte mentale, où on doit trouver le mot qui exprime l'idée principale de chaque phraséologisme. 3. Слушает ответы учеников, составляет ассоциогамму на доске. <p>Пример:</p>	<p>Цель: научиться систематизировать и обобщать изученный лексический материал.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Слушают задание учителя. 2. Предлагают интерпретации. 3. Записывают ассоциогамму себе в тетрадь. 	<p>Познавательные:</p> <ul style="list-style-type: none"> – эффективно запоминать и структурировать информацию; – устанавливать существенный признак классификации, основания для обобщения и сравнения, критерии проводимого анализа; <p>Коммуникативные:</p> <ul style="list-style-type: none"> – сравнивать

		<div style="border: 1px solid black; padding: 10px; margin: 10px auto; width: fit-content;"> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 30%;"> <p>Être raisonnable</p> <p>Être prudent</p> <p>Être plus sûr de qch</p> <p>Savoir faire un choix</p> </div> <div style="width: 30%; text-align: center;"> <p>de deux maux il faut choisir le moindre</p> <p>courir deux lièvres à la fois</p> <p>ne pas être capable d'aligner deux mots</p> <p>avoir deux poids et deux mesures</p> <p>quatre yeux valent mieux que deux</p> <p>Entre deux soleils</p> <p>Avoir deux paroles</p> <p>réfléchir à deux fois</p> <p>voir de ses deux yeux</p> <p>y regarder à deux fois</p> </div> <div style="width: 30%;"> <p>Avoir des difficultés à faire qch</p> <p>Ne pas savoir choisir</p> <p>Être malhonnête</p> <p>Être hypocrite</p> </div> </div> </div> <p>4. Учитель предлагает определить, имеют ли данные выражения положительную или отрицательную коннотацию и определить какое значение, отрицательное или положительное, имеют данные числа во французской картине мира. Так как большая часть изученных в ходе урока ФЕ включают в себя число «2», ответ будет, что данное число может иметь как положительный, так и отрицательный смысл, в зависимости от значения выражения.</p> <p>Ces mots, ont-ils le sens positif ou négatif? Les Français, ont-ils des associations positives ou négatives avec le nombre « 2 » ?</p> <p>5. Учитель просит найти эквивалентные ФЕ в русском языке, сравнить коннотацию французских и русских эквивалентов. На основании данного сравнения он просит учащихся сделать вывод о схожести или различии восприятия мира носителей русского и французского языков.</p> <p>Pouvez-vous trouver des équivalents de ce expressions dans notre langue? Ont-ils le sens pareil? D'après vous, les français et les russes voient le monde de la même manière ou notre perception est plutôt différente?</p>	<p>4. Дают оценку выписанным словам. Определяют значение числа «2» во французской картине мира на основе изученных ФЕ.</p> <p>5. Вспоминают русские эквиваленты, дают их интерпретацию. Рассуждают на тему схожести картины мира.</p>	<p>результаты с исходной задачей и вклад каждого члена команды в достижение результатов;</p> <p>– сопоставлять свои суждения с суждениями других участников диалога, обнаруживать различие и сходство позиций;</p> <p>– выражать себя (свою точку зрения) в устных и письменных текстах;</p>
6.	Подведение	Время	Использованные ресурсы	

	итогов урока, рефлексия. Объяснение домашнего задания	5 минут		
		Деятельность учителя	Деятельность обучающихся	УУД
		<p>Цель: подвести итоги урока с опорой на рефлексию, создать мотивацию для дальнейшего изучения ФЕ, объяснить домашнее задание.</p> <p>1. Спрашивает у учащихся, какое, по их мнению, значение могут иметь другие числа во французском языке. Предлагает найти ответ самим в качестве домашнего задания.</p> <p>2. Объясняет домашнее задание: – Домашнее задание: найти другие ФЕ со значением числа во французском языке, определить имеют ли данные ФЕ положительное или отрицательное значение. Учащиеся выбирают, с какими числами они будут искать ФЕ.</p> <p>3. Предлагает учащимся оценить результативность урока. – Avez-vous appris beaucoup de nouveau aujourd’hui ? Trouvez-vous cette information intéressante et utile ?</p> <p>4. Учитель предлагает проверить, насколько хорошо учащиеся запомнили новые выражения, включает презентацию, просит закрыть тетради и назвать те выражения, которые они запомнили.</p> <p>5. Подводит итоги, благодарит учеников за урок, прощается: – Vous avez été très performants aujourd’hui. Merci beaucoup! Au revoir!</p>	<p>Цель: оценить пройденный урок.</p> <p>1. Высказываются по поводу заданного вопроса.</p> <p>2. Записывают домашнее задание в дневник.</p> <p>3. Оценивают полученные знания.</p> <p>4. Закрывают тетради называют те выражения, которые помнят. Делают выводы, оценивают эффективность своей работы.</p> <p>5. Прощаются с учителем.</p>	<p>Регулятивные: – Владеть способами самоконтроля, самомотивации и рефлексии</p>

Таким образом, на примере данного конспекта урока можно заключить, что предложенный нами фразеологический материал успешно дополняет основное содержание УМК «L’oiseau bleu», авторства Е. Я. Григорьевой, Е. Ю. Горбачевой, М. Р. Лысенко.

Французский язык известен своей образностью и поэтичностью, поэтому знания в области фразеологии позволят обучающимся получить наилучший результата в ситуациях общения с франкоговорящими индивидами, поскольку зачастую подобные ситуации создают для не-носителей языка трудности при понимании культурных и языковых особенностей. Иными словами, изучение французской фразеологии формирует у обучающихся социокультурную компетенцию.

2.3 Диагностика умения применять фразеологические единицы в речи у учащихся в средней общеобразовательной школе

Употребление фразеологических единиц в речи представляет, на наш взгляд, особую трудность для учащихся. Знание фразеологизма не ограничивается знанием его значения, а определяется, в конечном счете, умением соотнести его с ситуацией общения и употребить в нужном контексте.

В связи с этим, мы предлагаем диагностические средства для определения уровня сформированности умений применять французские фразеологизмы в той или иной речевой ситуации.

Применение диагностической методики позволит оценить, насколько эффективно учащиеся умеют применять ФЕ в своей речи. Кроме того, ее можно использовать в качестве средства контроля – в начале некоего учебного промежутка времени (четверть, полугодие, и т.д.) и в конце. Сопоставление результатов, позволит судить об уровне усвоения материала.

В качестве заданий были предложены следующие:

1. Задание на соотнесение ФЕ с его значением (таблица 9):

Соедините фразеологизм с его значением.

Таблица 9. Задание на соотнесение ФЕ с его значением (6 ФЕ)

ФЕ	Значение
avoir le moral à zéro	как две капли воды
se ressembler comme deux oeufs	погнаться за двумя зайцами
comme deux gouttes d'eau	пасть духом
chasser (courrir) deux lievres à la fois	быть похожими как пара яиц
jamais deux sans trois	работать не покладая рук, разрываться на части
se mettre (se couper) en quatre	Бог любит троицу

2. Задание на поиск правильного варианта перевода (таблица 10):

Соедините французский фразеологизм с верным вариантом перевода.

Таблица 10. Задание на поиск правильного варианта перевода (6 ФЕ)

ФЕ	Значение
avoir le moral à zéro	внешне неотличимые
se ressembler comme deux oeufs	стремление выполнять одновременно два дела или пытаться сразу достичь двух целей
comme deux gouttes d'eau	отчаяться
chasser (courrir) deux lievres à la fois	быть очень похожими
joindre les deux bouts	чрезмерно много есть
manger comme quatre	находиться в очень тяжелом положении

3. Задание на интерпретацию ситуации с применением соответствующего ФЕ (6 ситуаций).

Подберите фразеологизм, описывающий следующую ситуацию.

La Grande Muraille de Chine est... visible depuis l'espace.

Nous sommes dans une situation désespérée.

Après deux exemples infructueux, il faut en donner un troisième.

La pauvre fille *était très heureuse* lorsqu'elle a été embauchée comme aide-cuisinière dans une luxueuse maison de montagne.

Le développement humain progresse très rapidement.

Vous pouvez marcher d'une maison à l'autre en quelques minutes.

4. Задание на поиск значения в словаре и правильное использование ФЕ в контексте.

Найдите значение в словаре и приведите пример ситуации использования данного фразеологизма (6 ФЕ):

les bottes de sept lieues

dire ses quatre vérités

en deux temps trois mouvements

derrière les sept sceaux

avoir la tête en quatre

un sot en trois lettres

В качестве критериев оценки мы предлагаем следующее: за каждое из 4 заданий можно получить от 1 до 3 баллов, где

1 балл – умение не сформировано или слабо сформировано (выполнено 2 действия с ФЕ из 6)

2 балла – средний уровень (выполнено 3-4 действия с ФЕ из 6)

3 балла – высокий уровень (выполнено 5-6 действий с ФЕ из 6).

Общий уровень сформированности знаний и умений определялось следующим образом:

- высокий уровень – 10-12 баллов;
- средний уровень – 6-9 баллов;
- низкий уровень – менее 6 баллов.

Выводы по второй главе

Во второй главе мы сконцентрировали свое внимание на вариантах практического применения полученных нами теоретических результатов.

В первую очередь, мы предлагаем диагностическую работу для определения уровня сформированности умений использования ФЕ. Данную диагностику целесообразно применять при работе на более старших уровнях владения французским языком, когда грамматические навыки уже сформированы и можно уделить время работе на лексической стороне речи и расширить словарный запас с помощью фразеологического материала.

На следующем этапе работы мы разработали систему языковых и речевых упражнений. Данная система способна помочь составить последующие уроки по изучению ФЕ с числовым компонентом. Кроме того, она направлена на формирование социокультурной компетенции и приобретение лингвострановедческих знаний.

На основе всего вышеупомянутого мы предлагаем методическую разработку по теме «Phraséologie» на основе материалов учебника «L'oiseau bleu», авторами которого являются Е.Я. Григорьева, Е.Ю. Горбачева, М.Р. Лысенко. Для освоения учащимися мы отобрали ряд ФЕ, которые, по нашему мнению, наиболее полезны на данном уровне. Учащиеся смогут использовать их для описания черт характера, взаимоотношений со сверстниками и внешним миром, а также их поступков. Работа с ФЕ позволит обучающимся расширить свой словарный запас, придать речи образность и выразительность, а также поможет лучше понимать французов и их мировоззрение через призму языка.

Заключение

Для достижения цели исследования нами был последовательно выполнен ряд задач, включающий анализ существующих данных по исследуемому вопросу, семантический и символический анализ ФЕ с числовым компонентом, а также создание собственных методических разработок.

В ходе анализа теоретических данных по теме данного исследования мы подробно рассмотрели понятие «картина мира». Картина мира есть целостный образ мира, который является результатом всей активности человека, находит свое отражение в языке, где накапливает опыт и культуру многих поколений. В зависимости от многих факторов картины мира разных национальностей могут в различной степени отличаться друг от друга. При обучении иностранному языку это может играть ощутимую роль. Поэтому, на наш взгляд, необходимо расширять лингвистический кругозор, а также формировать лингвострановедческую и социокультурную компетенции в процессе обучения, при этом используя, в том числе и языковые средства – фразеологизмы и устойчивые выражения.

Особое место во французской картине мира занимают лексемы со значением числа. В составе ФЕ они приобретают символические смыслы, получают разветвленную семантическую структуру.

Мы также проанализировали и систематизировали семантическую структуру лексем со значением чисел от 1 до 9. Все ФЕ с числовым компонентом можно разделить на три основных группы в соответствии со степенью сохранности числового значения: определено-количественное значение, неопределенно-количественное значение, полная утрата числового значения и обретение символического значения. Истоки формирования символических значений чисел мы искали в кельтской культуре, как в предшественнике и источнике современной французской языковой и культурной систем. Иногда эта связь видна невооруженным взглядом, а иногда

проследить ее затруднительно без определенного багажа знаний о данной культуре.

На основе полученных данных мы разработали комплекс методических средств, посвященный изучению ФЕ с числовым компонентом, так как считаем, что данный материал обладает значительным образовательным потенциалом, так как способствует обогащению словарного запаса учащихся, повышению выразительности речи и позволяют отработать определенные грамматические и синтаксические явления. Другими словами, собранный нами фразеологический материал, содержащий числовой компонент может рассматриваться в нескольких ипостасях: как цель обучения, как средство обучения и как страноведческий материал.

В состав данного комплекса входит как диагностический тест на определение уровня сформированности умений применять французские фразеологизмы в той или иной речевой ситуации, так и конспект урока по их формированию. В последствии с помощью предложенной системы упражнений можно составить последующие уроки по изучению ФЕ с числовым компонентом.

Принимая во внимание всё вышесказанное, мы убеждены, что ФЕ, содержащие лексемы со значением числа, представляют собой прекрасный материал, применимый к процессу обучения иностранному языку. Фразеологизмы и устойчивые выражения содержат огромный пласт не только языковых, но и социокультурных знаний, без которых изучение иностранного языка не представляется возможным.

Таким образом, задачи исследования успешно выполнены, а цель достигнута.

Список литературы

1. Абдуллаева, Р. Х. Пословичная языковая картина мира как хранилище культуры / Р. Х. Абдуллаева // Теоретические и практические проблемы развития современной гуманитарной науки : материалы IX Международной научно-практической конференции, посвященной юбилею доктора филологических наук, профессора, Заслуженного работника образования Республики Башкортостан, Почетного работника ВПО РФ, действительного члена РАЕН Фаткуллиной Флюзы Габдуллиновны, Том 1. – Уфа: ФГБОУ ВО "Уфимский Университет науки и технологий", 2023. – С. 15-19.
2. Алефиренко Н. Ф., Озерова Е. Г., Стебунова К. К. Фразеология в языковой картине мира: когнитивнопрагматические регистры: сборник научных трудов по итогам 4-й Междунар. науч. конф. по когнитивной фразеологии / Белгород: ООО «Эпицентр», 2019. – 464 с.
3. Андреева И. В. Ценностная картина мира как лингвистическая и философская категория // Аналитика культурологии. – 2006. – №6. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/tsennostnaya-kartina-mira-kak-lingvisticheskaya-ifilosofskaya-kategoriya> (дата обращения: 22.04.2024).
4. Апресян Ю. Д. Образ человека по данным языка: Попытка системного описания // Вопросы языкознания. – 1995. – №1. – С.37-67.
5. Бабаева Е. В. Лексическое значение слова как способ выражения культурно-языкового концепта // Языковая личность: культурные концепты: сб. науч. тр. / ВГПУ, ПМПУ. 1996. – 260 с.
6. Балли Ш. Французская стилистика. – М.: Изд-во иностр.лит., 1961. – 394 с.
7. Брагина Н. Г. Культурная семантика фразеологизмов: работа подсознания по материалам разных языков / Коллективная монография, посвященная 90-летию академика Виталия Григорьевича Костомарова.

Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина. – 2020. – С. 222-239.

8. Галиева М. Р. Отражение мифолого-религиозного сознания в языковой картине мира: Автореф. докт. дисс. (DSc) по филол. наукам. – Фергана, 2019. – 78 с.

9. Гвоздева А. А. Языковая картина мира: лингвокультурологические и гендерные особенности (на материале художественных произведений русскоязычных и англоязычных авторов): автореф. дис. ... канд. филол. Наук. – Краснодар, 2004. – 28 с.

10. Геляева А. И., Кумахова Дж. Б. Место оценки в пословичной картине мира / Ин-т. Гуманит. Исслед. Правительства КБР и КБНЦ РАН. – Нальчик: Полиграфсервис, 2011. – 135 с.

11. Гончарова Н. Н. Языковая картина мира как объект лингвистического описания // Известия ТулГУ. Гуманитарные науки. – 2012. – №2. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/yazykovaya-kartina-mira-kak-obektlingvisticheskogo-opisaniya> (дата обращения: 25.04.2024).

12. Григорьева, Е. Я. Французский язык: второй иностранный язык: 11-й класс: базовый уровень: учебник: издание в pdf-формате/ Е. Я. Григорьева, Е. Ю. Горбачева, М. Р. Лисенко. – 4-е изд., стер. – М: Просвещение, 2022. – 191, [1] с. : ил. – (Синяя птица).

13. Гюйонварх Кристиан-Ж., Леру Франсуаза. Кельтская цивилизация. Пер. Ю.Н. Стефанова, Г.В. Бондаренко. Науч. ред. Г.В. Бондаренко. СПб.-М.: Культурная инициатива; Московский философский фонд, 2001. – 271 с.

14. Жуков В.П. Семантика фразеологических оборотов / В. П. Жуков. – Москва: Просвещение, 1978. - 160 с.

15. Зализняк А. А., Левонтина И. Б., Шмелев А. Д. Ключевые идеи русской языковой картины мира: Сб. ст. – М.: Языки славянской культуры, 2005. – 544 с.

16. Кажарова, А. Л. Семантика и символика числа в национальной картине мира / А. Л. Кажарова // Студенческий вестник. – 2021. – № 20-1(165). – С. 49-51.
17. Кассирер Э. Философия символических форм. – Т.1. Язык. – Москва-Санкт-Петербург: Университетская книга, 2002. – 272 с.
18. Кельтская мифология: Энциклопедия. Пер. с англ. С. Головой/ И. А. Голова. М.: Эскмо, 2004. – 640 с.
19. Котова М. Ю., Раина О. В. О языковой картине мира на паремиологическом уровне языка // Вестник Санкт-Петербургского университета. Язык и литература. – 2020. - №17(3). – С. 487–504.
20. Кубрякова Е. С. Языковая картина мира как особый способ репрезентации образа мира в сознании человека // Вестник Чувашского государственного педагогического университета имени И. Я. Яковлева. – 2003. – № 4 (38). – С. 2-12.
21. Лагунова, Н. С. Символика числа "семь" в системе культуры // Наука - образованию, производству, экономике : материалы XX (67) Региональной научно-практической конференции преподавателей, научных сотрудников и аспирантов: в 2 томах, Витебск, / Витебск: Витебский государственный университет им. П.М. Машерова, 2015. – С. 126–127.
22. Лескова, Е. В. Символика числа как культурологический код при обучении фразеологизмам на занятиях по русскому языку как иностранному / Е. В. Лескова // Известия Балтийской государственной академии рыбопромыслового флота: психолого-педагогические науки. – 2019. – № 4(50). – С. 148-152.
23. Лосев А. Ф. Самое само / А.Ф.Лосев // Миф, число, сущность. – Москва : Мысль, 1994. – С.300-526.
24. Лукьяненко, А. А. Числительные во французских пословицах и поговорках / А. А. Лукьяненко, Н. П. Стегницкая. — Текст : непосредственный

// Юный ученый. — 2022. — № 6 (58). — С. 17-19. — URL: <https://moluch.ru/young/archive/58/3094/> (дата обращения: 12.05.2024).

25. Манакин В.Н. Сопоставительная лексикология. - К.: Знания, 2004.
26. Маслова В.А. Лингвокультурология : учеб. пособие / В.А. Маслова. – М.: Академия, 2001. – 194 с
27. Никифорова Н.В. Национально-культурная семантика числительных в русских фразеологизмах. – Екатеринбург: Изд-во Уральского федерального ун-та им. первого Президента России Б.Н. Ельцина, 2014. – 114 с.
28. Ольховская С. В. Некоторые наблюдения над особенностями имени числительного в составе фразеологических единиц // Фразеологическая система языка. Челябинск: Челябинск. гос. пед. ин-т, 1976. С. 123–127.
29. Осипова А. А. Семантика и символика лексем со значением числа в русской, английской, французской языковых картинах мира (опыт сопоставительного исследования) : автореф. дис. ... канд. филол. наук / А. А. Осипова. – Москва, 2008. – 23 с
30. Пшибиева М. А. Числительное «два» во фразеологических единицах разноструктурных языков. – Киров: Вестник Вятского государственного гуманитарного ун-та, 2016. – С. 104-108.
31. Серебренников Б. А., Кубрякова Е. С., Постовалова В. И. и др. Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира. – М.: Наука, 1988.
32. Синельченко В.Н., Петров М.Б. В мире мифов и легенд : [Попул. энцикл. / Авт.-сост. Синельченко В.Н., Петров М.Б. - СПб. : ТОО "Диамант": АОЗТ "Золотой век", 1995. – 575 с.
33. Стеблин-Каменский М.И. К вопросу о частях речи / М.И. Стеблин-Каменский // Спорное в языкознании. – Ленинград: Изд-во Ленинградского университета, 1974. – С.19-34.
34. Степанов, Ю. С. Основы общего языкознания.: учеб. пособие для студентов филол. Специальностей пед. ин-тов/ Ю. С. Степанов. – 2-е изд., перераб. – М. :Просвещение, 2011. – 271 с.

35. Телия В.Н. Что такое фразеология? М.: Наука, 1996. – 85 с.
36. Телия В.Н., Ковшова М.Л. Фразеология в контексте культуры. М.: Языки русской культуры, 1999. – 336 с.
37. Топоров В.Н. Миф. Ритуал. Символ. Образ. Исследования в области мифопоэтического: Избранное. М.: Прогресс-Культура, 1995. – 624 с.
38. Топоров В.Н. Числа. В кн.: Мифы народов мира. Энциклопедия в 2х томах. - М., 1998. – С. 629-631.
39. Хайруллина Р. Х. Картина мира в русской фразеологии (в сопоставлении с башкирскими параллелями). – М.: Прометей, 1996. – 147 с.
40. Шакиров А. С. Семантико-типологический анализ нумеративных фразеологических единиц в разносистемных языках : автореф. дис. ... канд. филол. наук. – М., 1986. – 17 с.
41. Шевченко, В.В. Символика и значения числовых компонентов в английских фразеологических единицах: автореф. дис. ... канд. филол. наук. – М., 2001. – 21 с.
42. Широкова Н.С. Мифы кельтских народов. М. – СПб.: АСТ, 2005. – 431 с.
43. Шмаков В. Священная книга Тота. Великие Арканы Таро. – Москва: София, 2008. – 544 с.
44. Яковлева Е. С. К описанию русской языковой картины мира // Русский язык за рубежом. – 1996. – № 1. – С. 47-56.
45. Anokhina, V. Unités phraséologiques françaises à composante numérologique //Языки во имя мира и партнерства = Languages for peace and partnership : материалы ежегодной студенческой конференции. – М.: РУДН, 2022. С. 12-14.
46. Le dictionnaire Larousse en ligne. [Электронный ресурс] – URL: <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais> (дата обращения: 16.05.24)

47. Le sens sémiotique de certains chiffres [Электронный ресурс] / Курсы иностранных языков AKYLA TEC. – URL: <https://akyla.net/skorohovorky-uposlovytsy/item/177-poslovitsy-s-tsiframi> (дата обращения: 10.05.24)

48. Rania Adel Khalifa. Les chiffres et nombres dans les expressions idiomatiques: une approche descripto-praxématique. [Электронный ресурс] URL: https://imjcr.thebrpi.org/journals/imjcr/Vol_2_No_1_March_2014/4.pdf (дата обращения: 10.05.24)

ФЕ, содержащие лексему deux

- cela est claire comme deux et deux font quatre (ясно как дважды два четыре);
- demander a deux j'enoux (умолять на коленях);
- dormir sur les deux oreilles (быть совершенно спокойным, ни о чем не беспокоиться);
- piquer des deux (пришпорить коня, пуститься бежать);
- prendre son courage a deux mains (собраться с духом);
- quatre yeux valent mieux que deux (ум – хорошо, а два - лучшие);
- rester les deux pieds dans le meme soulier (сидеть сложа руки);
- tiens mes deux! (держи карман шире! Как же!);
- voir de ses deux yeux (видеть своими глазами);
- bruler la chandelle de deux bouts (прожигать жизнь).
- (ne pas) se le faire deux fois (не заставить себя долго просить);
- chasser deux lievres a la fois (убить двух зайцев);
- courir deux lievres a la fois (погнаться за двумя зайцами);
- de deux maux il faut choisir le moindre (из двух зол выбирают меньшее);
- deux avis valent mieux qu'un (два мнения лучше одного, одна голова – хорошо, а две - лучшие);
- deux fois bonc'est une fois bête (глупо быть слишком добрым, излишняя доброта хуже глупости);
- deux fois rien (такой пустяк! Сущие пустяки);
- faire d'une pierre deux coups (одним ударом двух зайцев убить);
- faire son theme de deux facons (добиваться своей цели различными путями);
- gagner deux fois rien (не заработать ни гроша);
- il ne faut pas faire d'un diable deux (не следует сгущать краски, не так страшен черт, как его малюют);
- reflechir a deux fois (хорошо обдумать, взвесить не один раз);
- se crever pour gagner deux fois rien (надрываться за гроши).

- a deux doights de (на волосок от..., на краю...);
- a deux pas de (в двух шагах);
- deux mots (на пару слов);
- dire deux mots a l'oreille (шепнуть пару слов);
- en deux coups de cuiller a pot (быстро, одним махом);
- en deux temps (в два приема, в два счета, быстро);
- faire en deux coups six trous (делать успехи);
- ne pas etre capable d'aligner deux mots (не уметь связать и двух слов).
- s'y prendre a **deux fois** (взяться за что либо, будучи в этом уверенным);
- y regarder a **deux fois** (хорошо подумать, прежде чем решить);
- se crever pour gagner **deux fois** rien (надрываться за гроши);
- se casser en deux (согнуться в три погибели);
- reflechir a **deux fois** (обдумать, взвесить не один раз);
- gagner **deux fois** rien (не заработать ни гроша);
- deux fois** rien (такой пустяк! Сущие пустяки).
- avoir deux paroles (не держать своего слова);
- avoir deux poids et deux mesures (подходить с разной меркой к разным предметам, судить пристрастно);
- entre deux terres (тайными путями, интригами);
- entre les deux (серединка на половинку, ни то ни се, так себе);
- Janus a deux visages (Двуликий Янус);
- servir a deux maitres (служить двум господам);
- une arme a deux trachants (палка о двух концах, оружие с двумя лезвиями).
- cela faits deux (это две разные вещи, это не одно и то же);
- promettre et tenir sont deux (из посула шубы не сошьешь);
- faire et dire sont deux choses (говорить и делать – это разные вещи);
- s'acharner sur qn comme deux chiens sur les os (грызться как две собаки, драться как две собаки за кость).
- comme pas deux (как никто другой)

- entre deux ages (среднего, неопределенного возраста);
- entre deux soleils (от зари до зари, от рассвета до заката)
- entre deux feux (между двух огней);
- etre assis entre deux chaises (сидеть между двумя стульями)
- secret de deux, secret de Dieux (то, что известно троим, будет известно всему свету)
- les deux font la paire (два сапога пара);
- se ressembler comme deux gouttes (быть похожими как две капли воды)

ФЕ, содержащие лексему trios

- a trios francs six sous (мало стоящий, жалкий, посредственный);
- en trios coups de cuiller a pot (быстро, одним махом);
- en trios mots (в два счета);
- se perdre entre trios sapins (заблудиться в трех соснах);
- un trios sans rien (ничтожество).
- Janvier a trois bonnets (у января три шапки, в январе надо одеваться теплее);
- trois demenagements valent un incendie (дважды переехать – все равно, что раз погореть);
- un trois fois riens (ничтожество);
- un sot en trois lettres (глупый человек);
- un brave à trois poils (самозванец);
- haut comme trois pottes (человек невысокого роста).

ФЕ, содержащие лексему quatre

- avoir les quatre pieds blancs (ему все прощается);
- déferrer qn des quatre pieds (привести в смущение, припереть к стенке, поставить в тупик);
- entre quatre yeux (с глазу на глаз, наедине);
- quatre yeux valent mieux que deux (ум – хорошо, а два – лучше);

- a quatre pas (поблизости);
- ne pas valoir quatre sous (гроша ломанного не стоит);
- ne pas voir a quatre pas (ничего не видеть и в двух шагах);
- quatre sous (гроши, небольшие деньги);
- avoir de l'esprit comme les quatre (быть чертовски умным);
- couper un liard en quatre (дрожать над каждой копеейкой, быть очень скупым);
- couper un sous en quatre (дрожать над каждой копеейкой);
- crier comme quatre (поднять адский шум);
- fendre un cheveu a quarte (мудрить, заниматься ерундой);
- la semaine des quatre jeudis (после дождичка в четверг, когда рак на горе свистнет);
- manger comme quatre (есть за четверых);
- ne pas y aller par quatre chemins (говорить или действовать напрямик, решительно);
- se couper en quatre (работать не покладая рук, всюду попевать, разрываться на части);
- un de ces quatre (на днях, в один прекрасный день);
- un de ces quatre jours (на днях, в ближайшее время);
- un de ces quatre matins (на днях, не сегодня-завтра, в одно прекрасное утро);
- dire a qn ses quatre verities (сказать к-л всю правду в глаза, отчитать кого-либо);
- faire ses quatre volontes (осуществлять все свои желания, делать все как заблагорассудится);
- se mettre a quatre pour faire qch (взяться всем вместе);
- aux quatre vents (по всем направлениям, повсюду, во всем мире);
- des quatre vents (со всех концов света);
- quatre coins du monde (четыре стороны света);
- quatre points de l'horizon (четыре стороны света);
- entre quatre murs (в четырех стенах).

ФЕ, содержащие лексему 5

- giroflée a cinq branches (оплеуха, след от оплеухи);
- mettre cinq et retirer six (стащить с блюда лакомый кусок);
- serrer les cinq (пожать руку, пожать лапу);
- c'était moins cinq(это чуть было не случилось);
- recevoir qn cinq sur cinq (прекрасно слышать или понимать кого-либо)

ФЕ, содержащие лексему 6

- six pieds de terre suffisent au plus grand homme.
- sixième sens.

ФЕ, содержащие лексему 7

- le juste pêche six fois par jour (и праведник по семь раз в день согрешает);
- tourner sept fois la langue dans sa bouche avant de parler (хорошо подумать прежде чем сказать; семь раз отмерь, один – отрежь).
- laids comme les sept péchés (страшный как семь смертных грехов);
- les sept vaches grasses et les sept vaches maigres (семь голодных лет после семи лет изобилия);
- sept péchés capitaux (семь смертных грехов);
- bottes de sept lieux (семимильные сапоги, сапоги-скороходы);
- la ville aux sept collines (город на семи холмах);
- les pas de sept lieux (семимильные шаги);
- se croire un des sept sages (быть о себе слишком высокого мнения);
- sept merveilles du monde (семь чудес света);
- être au septième ciel(быть на седьмом небе);
- derrière les sept sceaux (за семью печатями);
- avancer avec les bottes de sept lieues (очень быстро);
- travailler jusqu'à la septième sueur (чрезмерно усердно работать);

- *Il faut tourner la langue sept fois dans la bouche avant de parler.*

ФЕ, содержащие лексему 8

- *huitième merveille du monde.*

ФЕ, содержащие лексему 9

- *neuf fois sur dix.*